HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010

Mediationsordnung

der Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer Bozen

Regolamento di mediazione

della Camera di commercio, industria, artigianato, turismo e agricoltura di Bolzano

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-, TOURISMUS- UND LAND-WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO, TURISMO E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Mediationsordnung

gemäß gesetzesvertretendem GVD 28/2010 vom 04.03.2010, geändert durch das GVD 149/2022 vom 10.10.2022, welches den Art. 60 des Gesetzes 69/2009 vom 18. Juni 2009 über die Mediation als Instrument zur Beilegung von Konflikten in Zivil- und Handelssachen durchführt und dem GVD 150/2023 vom 24.10.2023.

Die Mediationsstelle der Handelskammer Bozen ist im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen unter Nr. 75 eingetragen. Das entsprechende Dekret zur Akkreditierung wurde am 16.03.2010 erlassen.

Regolamento di mediazione

ai sensi del d.lgs. 28/2010, del 04.03.2010, come modificato dal d.lgs. 149/2022 del 10.10.2022, in attuazione dell'art. 60, l. 69/2009 del 18.06.2009, in materia di mediazione finalizzata alla conciliazione delle controversie civili e commerciali, e del d.m.150/2023 del 24.10.2023.

L'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano è iscritto al Registro nazionale degli organismi di mediazione al n. 75. Il relativo decreto di accreditamento è stato emanato il 16.03.2010.

AUSGABE ***2026*** ***EDIZIONE***

Aktueller Stand nach:

- *GDV / D.lgs 28 / 04.03.2010*
- *MD / DM 150 / 24.10.2023*
- *Rundschreiben Unioncamere / Circolare Unioncamere 28.06.2024*

Aggiornato al:

Genehmigt mit Beschluss des Kammerausschusses vom 04.05.2026 der alle vorhergehenden Maßnahmen ersetzt.

Approvato con deliberazione della Giunta camerale dd. 04.05.2026 che sostituisce tutti i provvedimenti precedenti.

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Auskunft

Sekretariat

Tel.: 0471 – 945561 oder 945562

adr@handelskammer.bz.it

PEC: adr@bz.legalmail.camcom.it

www.handelskammer.bz.it > Alternative Streitbeilegung

Informazioni

Segreteria

tel.: 0471 – 945561 oppure 945562

adr@camcom.bz.it

PEC: adr@bz.legalmail.camcom.it

www.camcom.bz.it > Giustizia alternativa

MEDIATIONSORDNUNG DER MEDIATIONSSTELLE DER HANDELSKAMMER BOZEN 7

REGOLAMENTO DELL'ORGANISMO DI MEDIAZIONE DELLA CAMERA DI COMMERCIO DI BOLZANO 7

Begriffsbestimmungen 7
Definizioni 7
Anwendungsbereich 7
Ambito di applicazione 7
Sekretariat 9
Segreteria 9
Der/Die Mediator/in 10
Il/La mediatore/mediatrice 10
Kriterien für die Bestellung der Mediatoren/innen 12
Criteri per la nomina dei/delle mediatori/mediatrici 12
Einleitung des Verfahrens 14
Avvio del procedimento 14
Mediationstreffen 18
Incontri di mediazione 18
Ergebnis des Mediationstreffens 20
Esito dell'incontro di mediazione 20
Vertraulichkeit 21
Riservatezza 21
Obliegenheiten und Haftung der Parteien 22
Adempimenti e responsabilità delle parti 22
Vergütungen und Mediationsspesen 24
Indennità e spese di mediazione 24
Zugang zu den Akten 26
Accesso agli atti 26
Verarbeitung der personenbezogenen Daten 26
Trattamento dei dati personali 26

ANHANG A) VERGÜTUNG ZUGUNSTEN DER MEDIATIONSSTELLE 28

ALLEGATO A) INDENNITÀ DELL'ORGANISMO DI MEDIAZIONE 28

ANHANG B) VERHALTENSREGELN FÜR MEDIATOREN/INNEN UND FÜR DIE MEDIATIONSSTELLE 33

ALLEGATO B) CODICE ETICO PER MEDIATORI/MEDIATRICI E PER L'ORGANISMO DI MEDIAZIONE 33

ANHANG C) MEDIATIONSORDNUNG ONLINE-MEDIATION 39

ALLEGATO C) REGOLAMENTO MEDIAZIONE ONLINE 39

ANHANG D) BEWERTUNGSBOGEN 42

ALLEGATO D) SCHEDA DI VALUTAZIONE 42

ANHANG E) VORLAGE FÜR MEDIATOREN/INNEN FÜR DIE ERKLÄRUNG DER EIGENEN UNABHÄNGIGKEIT UND UNPARTEILICHKEIT 48

ALLEGATO E) MODELLO PER MEDIATORI/MEDIATRICI PER LA PROPRIA DICHIARAZIONE DI INDIPENDENZA E IMPARZIALITÀ 48

ZAHLUNGSMODALITÄTEN 54

MODALITÀ DI PAGAMENTO 54

HINTERLEGUNG VON AKTEN FÜR DAS MEDIATIONSVERFAHREN 56

DEPOSITO DI ATTI PER IL PROCEDIMENTO DI MEDIAZIONE 56

DIE AKTEN KÖNNEN BEI DEN AUßENSTELLEN DER HANDELSKAMMER HINTERLEGT WERDEN 57

GLI ATTI POSSONO ESSERE DEPOSITATI PRESSO GLI UFFICI STACCATI DELLA CAMERA DI COMMERCIO 57

Mediationsordnung der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen

Art. 1
Begriffsbestimmungen

(1) Für die Zwecke dieser Mediationsordnung steht die Bezeichnung:

- „Mediationsstelle", für jene Einrichtung des Kammersystems, die im eigens dafür vorgesehenen und beim Justizministerium eingerichteten Verzeichnis der Mediationsstellen eingetragen und ermächtigt ist, im Sinne der geltenden Gesetzgebung, Mediationsverfahren und Schlichtungsverfahren durchzuführen;
- „Verantwortlicher der Mediationsstelle" für jene physische Person, der mit entsprechender Maßnahme der Handelskammer, die vom Gesetz für diese Funktion vorgesehenen Obliegenheiten und Befugnisse übertragen werden;
- „Sekretariat" für die, wie auch immer benannte Einrichtung, welche die Abwicklung der Mediationsverfahren betreut; dem Sekretariat steht der/die Verantwortliche der Mediationsstelle vor.

Art. 2
Anwendungsbereich

(1) Die Mediationsstelle bietet die Möglichkeit, durch den Beistand eines/eines unabhängigen, unparteiischen und neutralen Mediators/Mediatorin, Konflikte in Zivil- und Handelssachen zwischen zwei oder mehreren Rechtsträgern, einschließlich der Konflikte zwischen Unternehmen sowie zwischen Unternehmen und Verbrauchern/Verbraucherinnen beizulegen, die verfügbare Rechte betreffen.

Regolamento dell'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano

Art. 1
Definizioni

(1) Ai fini del presente Regolamento:

- è denominato "Organismo di mediazione", o semplicemente "Organismo", l'Ente del sistema camerale, iscritto nell'apposito Registro istituito presso il Ministero della Giustizia, autorizzato a gestire il procedimento di mediazione e di conciliazione ai sensi della normativa vigente;
- è denominata "Responsabile dell'Organismo" la persona fisica, cui sono attribuiti, con provvedimento dell'ente camerale, i compiti e le prerogative riservate a tale soggetto dalla normativa vigente;
- è denominata "Segreteria" la struttura di supporto, comunque denominata, che cura la gestione delle procedure di mediazione; a capo della Segreteria vi è il/la Responsabile dell'Organismo.

Art. 2
Ambito di applicazione

(1) L'Organismo di mediazione offre la possibilità di giungere alla composizione delle controversie civili e commerciali, vertenti su diritti disponibili, tra due o più soggetti comprese le liti tra imprese e tra imprese e consumatori/consumatrici, con l'ausilio di un/a mediatore/mediatrice indipendente, imparziale e neutrale.

Im Sinne des GVD 28/2010, abgeändert durch das GVD 149/2022, ist die Mediationsstelle für die nachstehend angeführten Streitgegenstände zuständig (Art. 5, Absatz 1, GVD 28/2010):

- Kondominium
- Dingliche Rechte
- Leihvertrag
- Teilung
- Betriebsverpachtung
- Erbfolge
- Familienabkommen
- Miet- und Pachtverträge
- Schadenersatz bei medizinischen Fehlleistungen und im Gesundheitsbereich
- Schadenersatz bei schädigenden Veröffentlichungen
- Versicherungsverträge
- Bank- und Finanzverträge
- Stille Gesellschaft
- Konsortium
- Franchising
- Werkvertrag und Leistung geistiger Werke
- Netzwerkverträge
- Bezugsverträge
- Personengesellschaften
- Zulieferwesen

Ai sensi del d.lgs. 28/2010, come modificato dal d.lgs. 149/2022, l'Organismo di mediazione è competente per le seguenti materie del contendere (art. 5, comma 1, d.lgs. 28/2010, e successive modifiche):

- Condominio
- Diritti reali
- Comodato
- Divisione
- Affitto d'azienda
- Successione ereditaria
- Patti di famiglia
- Locazione e affitto
- Risarcimento del danno derivante da responsabilità medica e sanitaria
- Risarcimento del danno derivante da diffamazione con il mezzo stampa o altro mezzo di pubblicità
- Contratti assicurativi
- Contratti bancari e finanziari
- Associazione in partecipazione
- Consorzio
- Franchising
- Opera
- Rete
- Somministrazione
- Società di persone
- Subfornitura

Jeder Rechtsträger kann von der Mediation auf freiwilliger Basis Gebrauch machen, wenn sie verfügbare Rechte zum Gegenstand hat (Art. 2, Abs. 1, GVD 28/2010, in geltender Fassung), oder auf Basis einer Vertrags- oder Statutsklausel (Art. 5-sexies, GVD 28/2010 in geltender Fassung).

(2) Die vorliegende Mediationsordnung samt Anlagen, die einen integrierenden Bestandteil bilden, findet Anwendung, sofern das Gesetz nicht anders verfügt.

Chiunque può accedere alla mediazione su base volontaria se la controversia verte su diritti disponibili (art. 2, comma 1, d.lgs. 28/2010 e successive modifiche), oppure vi può accedere su clausola contrattuale o statutaria (art. 5-sexies, d.lgs. 28/2010 e successive modifiche).

(2) Il presente regolamento, completo degli allegati che ne costituiscono parte integrante, si applica salvo quanto previsto dalla legge.

Art. 3

Art. 3

Sekretariat

(1) Das Sekretariat verwaltet und gewährleistet die Funktionstüchtigkeit der Mediationsstelle. Die Tätigkeit der Zuständigen muss unparteiisch sein und vertraulich erfolgen; sie dürfen nicht in die Entscheidung des Streitfalls eingreifen und keine rechtsberatende Tätigkeit ausüben.

(1) -bis Die Zuständigen des Sekretariats betreuen die Organisation der Verfahren in jeder Phase und erteilen die notwendigen Auskünfte zur Klärung des Ablaufs und gegebenenfalls des Inhalts der Mediationsordnung.

(2) Das Sekretariat erstellt für jedes Mediationsverfahren eine eigene Verfahrensakte und gewährleistet eine angemessene Aufbewahrung und Vertraulichkeit aller darin enthaltenen Verfahrensunterlagen.

(3) Der/Die Mediator/in kann das Verfahren als abgeschlossen erklären, wobei er/sie das Sekretariat beauftragt, die Parteien davon in Kenntnis zu setzen:

- immer dann, wenn die Parteien erklären oder zeigen, dass sie an der Fortführung des Verfahrens kein Interesse haben;
- wenn (sechs) Monate ab Hinterlegung des Antrags verstrichen sind oder wenn die Frist von sechs Monaten abgelaufen ist, welche der/die Richter/in, bei von ihm/ihr angeordneten Verfahren, für die Einreichung des Antrags festgesetzt hat, vorbehaltlich einer einvernehmlichen anderslautenden Willensäußerung der Parteien.

(4) Mit Ausnahme der Fälle, bei denen die Durchführung des Mediationsverfahrens eine Prozessvoraussetzung des Gerichtsverfahrens nach den geltenden Bestimmungen ist, erklärt der/die Mediator/in das Verfahren als abgeschlossen, wobei er/sie das Sekretariat beauftragt, die Parteien davon zu informieren, falls das Mediationstreffen nicht stattfindet, da die Partei, die zur Mediation eingeladen wurde, ihre Teilnahme entweder ausdrücklich oder

Segreteria

(1) La Segreteria amministra e assicura l'operatività dell'Organismo di mediazione. Il lavoro degli/delle addetti/e deve essere improntato al principio di imparzialità e riservatezza; essi/esse non entrano nel merito della controversia e non svolgono attività di consulenza giuridica.

(1) -bis Gli addetti/Le addette alla Segreteria sovrintendono all'organizzazione dei procedimenti in ogni fase e forniscono le informazioni necessarie a chiarire lo svolgimento degli stessi così come, se richiesto, il contenuto del regolamento.

(2) La Segreteria tiene un apposito fascicolo per ogni procedimento di mediazione e assicura adeguate modalità di conservazione e di riservatezza di tutti gli atti del procedimento ivi contenuti.

(3) Il/La mediatore/mediatrice può dichiarare concluso il procedimento incaricando la Segreteria di darne notizia alle parti:

- in qualsiasi momento le stesse dichiarino o dimostrino di non avere interesse a proseguire il procedimento;
- qualora siano decorsi (sei) mesi dal deposito della domanda o qualora siano decorsi sei mesi dalla scadenza fissata dal giudice per il deposito dell'istanza, nel caso di ricorso alla procedura su invito del giudice, salvo diversa concorde volontà delle parti.

(4) Fuori dai casi in cui l'esperimento del procedimento di mediazione costituisce condizione di procedibilità della domanda giudiziale ai sensi della normativa vigente, il/la mediatore/mediatrice dichiara concluso il procedimento, incaricando la Segreteria di darne notizia alle parti ove l'incontro non abbia luogo per rifiuto, espresso o tacito, della parte invitata ad aderire alla mediazione e qualora la parte istante abbia espressamente richiesto, per iscritto,

stillschweigend verweigert und die antragstellende Partei schriftlich um eine einfache Bescheinigung vonseiten des Sekretariats ersucht hat, welche den Abschluss des Verfahrens aufgrund der fehlenden Zustimmung der eingeladenen Partei festhält.

(5) Auf Antrag der Partei bescheinigt das Sekretariat schriftlich:

- die erfolgte Hinterlegung des Antrags;
- den erfolgten Abschluss des Verfahrens.

(6) Die Mediationsstelle ist ermächtigt, auch für die Abwicklung einzelner Abläufe, die Einrichtungen, das Personal und die Mediatoren/innen anderer Mediationsstellen heranzuziehen, die im eigenen Verzeichnis des Ministeriums eingetragen sind, mit denen spezifische Vereinbarungen gem. Art. 6, Abs. 1, Buchstabe t), MD 150/2023 abgeschlossen wurden.

Art. 4

Der/Die Mediator/in

(1) Der/Die Mediator/in entscheidet den Streitfall nicht, sondern unterstützt die Parteien, eine Einigung zu suchen, damit der Streitfall beigelegt werden kann.

(2) Der/Die Mediator/in wird – unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung – vom/von der Verantwortlichen der Mediationsstelle unter jenen Personen ausgewählt, die in eigens dafür bestimmte Verzeichnisse des Ministeriums eingetragen sind, welche auf der Grundlage der von der Italienischen Vereinigung der Handelskammern (Unioncamere) und von der Mediationsstelle selbst definierten Standards erstellt wurden. Das Verzeichnis der Mediatoren/innen ist auf der Webseite der Mediationsstelle einsehbar.

Die Namhaftmachung erfolgt unter Berücksichtigung der Verfahrenssprache sowie nach spezifischen beruflichen Kompetenzkriterien, welche auch vom Studienbereich des Hochschulabschlusses oder vom ausgeübten Beruf abgeleitet werden können, der Rotation, der Verfügbarkeit und der Erfahrung auf dem Sachgebiet der Mediation; der/die Verantwortliche muss auch den Streitgegenstand und die

una semplice attestazione della Segreteria di conclusione del procedimento per mancata adesione della parte invitata.

(5) Su richiesta di parte la Segreteria attesta altresì per iscritto:

- l'avvenuto deposito della domanda;
- l'avvenuta chiusura del procedimento.

(6) L'Organismo potrà avvalersi, anche per lo svolgimento di singole procedure, delle strutture, del personale, dei/delle mediatori/mediatrici di altri Organismi, inscritti/e nell'apposito Registro istituito presso il Ministero della Giustizia, con i quali abbia concluso specifici accordi, ai sensi dell'art.6, comma 1, lett. t), d.m. 150/2023.

Art. 4

Il/La mediatore/mediatrice

(1) Il/La mediatore/mediatrice non decide la controversia, ma assiste le parti a cercare la composizione della controversia stessa, tramite la ricerca di un accordo.

(2) Il/La mediatore/mediatrice è scelto dal/la Responsabile dell'Organismo di mediazione tra i nominativi inseriti negli appositi elenchi ministeriali formati sulla base di standard definiti dall'Unione Italiana delle Camere di commercio (Unioncamere) e dall'Organismo di mediazione stesso, nel rispetto della normativa vigente. L'elenco dei mediatori/delle mediatrici è consultabile sul sito dell'Organismo di mediazione.

La designazione avviene tenendo conto della lingua del procedimento e secondo criteri di specifica competenza professionale desunta anche dalla tipologia di laurea conseguita o dalla professione esercitata, rotazione, disponibilità ed esperienza in tema di mediazione; il/la Responsabile deve tener conto anche dell'oggetto della lite e delle parti della controversia, in modo da assicurare l'indipendenza, l'imparzialità

Parteien berücksichtigen, damit die Unabhängigkeit, Unparteilichkeit und die Grundlagen einer schnellen und fachgerechten Abwicklung des Auftrags gewährleistet sind.

Die Parteien, welche dem Mediationsverfahren zugestimmt haben, können einvernehmlich den/die Mediator/in unter den in den Verzeichnissen der Mediationsstelle eingetragenen Personen auswählen. Von den Parteien einseitig eingereichte Ernennungsanträge werden nicht berücksichtigt. Die Mediationsstelle kann mit einer begründeten Maßnahme die einvernehmliche Angabe der Parteien unberücksichtigt lassen. In diesem Fall erfolgt die Ernennung des/der Mediators/in nach den oben genannten Kriterien.

(3) Auf der Grundlage der unter Art: 3 erwähnten Vereinbarungen, kann der/die Verantwortliche der Mediationsstelle, wenn es zweckmäßig erscheint, mit einer begründeten Maßnahme den/die Mediator/in auch aus den Verzeichnissen anderer Mediationsstellen wählen.

(4) Der/Die Mediator/in darf sich nicht in einer Situation der Unvereinbarkeit im Sinne spezifischer Gesetzesnormen und der Verhaltensregeln gemäß Anlage B) befinden und gegebenenfalls gemäß der Verhaltensregeln der Berufskategorien, denen der/die Mediator/in angehört.

(5) Vor Beginn eines jeden Mediationsverfahrens und in jedem Fall vor dem Treffen mit den Parteien, muss der/die Mediator/in unter Verwendung der von der Mediationsstelle zur Verfügung gestellten Vorlagen und Vordrucke eine entsprechende Erklärung über seine Unparteilichkeit, Unabhängigkeit und Neutralität unterzeichnen und sich an den in Anhang B aufgeführten Verhaltenskodex gemäß Art:14, Abs. 2 des GVD Nr. 28/2010, in geltender Fassung, halten; andernfalls darf der/die Mediator/in das Verfahren nicht beginnen. Der/Die Mediator/in muss außerdem erklären, welche weiteren Verpflichtungen er/sie eingegangen ist, um die eigene Unabhängigkeit und Unparteilichkeit gemäß Art. 14, Abs. 2, Buchstabe a) des GVD 28/2010, in geltender Fassung, zu gewährleisten. Gegebenenfalls muss

e l'idoneità al corretto e sollecito espletamento dell'incarico.

Le parti, che hanno aderito al procedimento di mediazione, possono indicare concordemente il/la mediatore/mediatrice tra i nominativi inseriti negli elenchi dell'Organismo. Richieste di nomina depositate unilateralmente dalle parti non vengono prese in considerazione. L'Organismo può, con decisione motivata, disattendere la concorde indicazione delle parti. In questo caso la nomina del/della mediatore/mediatrice avverrà in conformità ai criteri di cui sopra.

(3) Sulla base degli accordi di cui all'art. 3, il/la Responsabile dell'Organismo, qualora se ne ravvisi l'opportunità, può scegliere, con decisione motivata, il/la mediatore/mediatrice anche dagli elenchi di altri Organismi di mediazione.

(4) Il/La mediatore/mediatrice non deve trovarsi in alcuna delle situazioni di incompatibilità previste da specifiche norme di legge e dal codice etico di cui all'allegato B) e, quando pertinente, dai codici deontologici di appartenenza del mediatore/della mediatrice.

(5) Prima dell'avvio di ciascun procedimento di mediazione e comunque prima dell'incontro con le parti, il/la mediatore/mediatrice, utilizzando le formule e i prestampati messi a disposizione dall'Organismo di mediazione, sottoscrive un'apposita dichiarazione di imparzialità, indipendenza e neutralità e aderisce al codice etico, di cui all'allegato B, come previsto dal d.lgs 28/2010 e successive modifiche, art. 14, comma 2; in mancanza, il/la mediatore/ mediatrice non può iniziare il procedimento. Il mediatore/la mediatrice deve dichiarare anche gli ulteriori impegni assunti per garantire la propria indipendenza e imparzialità ai sensi dell'art. 14, comma 2, lett. a) del d.lgs. 28/2010 e successive modifiche. Quando pertinente, il mediatore/la mediatrice deve rispettare il codice deontologico dell'ordine

der/die Mediator/in den Verhaltenskodex der Berufskammer einhalten, der er/sie angehört.

(6) Falls es notwendig sein sollte, kann, wie vom Gesetz vorgesehen, der/die Verantwortliche der Mediationsstelle einen/eine Co-Mediator/in ernennen, welche/r dem/der Mediator/in bei der Ausübung seiner/ihrer Tätigkeit hilft.

(7) Jede Partei kann den/die Verantwortlichen der Mediationsstelle ersuchen, den/die Mediator/in wegen gerechtfertigter und dokumentierter Gründe, gemäß Anlage B (Verhaltenskodex), zu ersetzen, falls diese Gründe die Unparteilichkeit und Unabhängigkeit in Frage stellen und den ordnungsgemäßen Ablauf des Verfahrens beeinträchtigen. Sofern der/die Verantwortliche der Mediationsstelle selbst die Mediationstätigkeit ausübt, entscheidet der/die Generalsekretär/in der Handelskammer über den Antrag auf Ersetzung des/der Mediators/in.

(8) Falls der/die Mediator/in aufgrund unvorhersehbarer Unmöglichkeit den Auftrag nicht ausführen kann, wird sich der /die Verantwortliche der Mediationsstelle unverzüglich um eine Ersetzung nach den oben genannten Kriterien kümmern.

Art. 5

Kriterien für die Bestellung der Mediatoren/innen

(1) Die Mediationsstelle der Handelskammer Bozen führt für jede/n Mediator/in eine eigene Akte mit folgendem Inhalt: ausführlicher Lebenslauf, geeignete Unterlagen zur Belegung der erforderlichen Sprachkenntnisse, Teilnahmebestätigungen an Weiterbildungskursen bzw. die entsprechenden Abschlusszeugnisse sowie die Bewertungsbögen über die Tätigkeit des/der Mediators/in.

(2) Der/Die Verantwortliche muss für jede/n Mediator/in eine Übersicht anfertigen – eventuell auch auf elektronischem Datenträger – mit folgenden Angaben: Sprachkenntnisse, Studientitel oder Berufsbefähigung, besondere Qualifikationen, geführte Verfahren, besuchte Weiterbildungskurse, Fachkompetenz, Beherrschung der Mediations- und Kommunikationstechniken. Der/Die Mediator/in muss

professionale di appartenenza del/della singolo/a mediatore/mediatrice.

(6) Ove si renda necessario e secondo quanto previsto dalla legge, il /la Responsabile dell'Organismo può individuare un/a co-mediatore/co-mediatrice che aiuti il/la mediatore/mediatrice nell'esercizio della sua funzione.

(7) Ciascuna parte può richiedere al/la Responsabile dell'Organismo in base a giustificati e documentati motivi, di cui all'allegato B (Codice etico) la sostituzione del/la mediatore/mediatrice, motivi che ne compromettano l'imparzialità e l'indipendenza e che arrechino un pregiudizio al buon andamento del procedimento. Nel caso in cui le funzioni di mediatore/mediatrice siano svolte dal/la Responsabile dell'Organismo, sull'istanza di sostituzione decide il Segretario generale della Camera di commercio.

(8) In caso di sopravvenuta impossibilità de/la mediatore/mediatrice di svolgere il suo incarico, Il/La Responsabile dell'organismo procederà senza indugio alla sua sostituzione nel rispetto dei criteri di cui sopra.

Art. 5

Criteri per la nomina dei/delle mediatori/mediatrici

(1) Presso l'Organismo di mediazione della Camera di commercio devono essere conservati, per ciascun/a mediatore/mediatrice, fascicoli contenenti: curriculum dettagliato, idonea documentazione comprovante le necessarie conoscenze linguistiche, attestati relativi ai corsi frequentati dallo/a stesso/a e le schede di valutazione dell'operato del/la mediatore/mediatrice.

(2) Per ciascun/a mediatore/mediatrice il/la Responsabile deve predisporre una scheda, anche su supporto informatico, che indica: conoscenze linguistiche, titoli di studio o professionali, specializzazioni eventualmente possedute, procedure gestite, corsi frequentati, competenza professionale, conoscenze delle tecniche di mediazione e di comunicazione. Il/La mediatore/mediatrice annualmente deve

alljährlich dafür sorgen, dass seine Akte und die ihn betreffende Übersicht auf den laufenden Stand gebracht wird.

(3) Der/Die Verantwortliche der Mediationsstelle gruppiert die ins Verzeichnis eingetragenen Mediatoren/innen nach Kategorien, unter Berücksichtigung der Sprachkenntnisse, der Fachkompetenz, sowie - innerhalb einer jeden Kategorie – der Kompetenz auf dem Sachgebiet der Mediation.

(4) Der/Die Verantwortliche der Mediationsstelle überprüft, nach Feststellung der Verfahrenssprache oder der verschiedenen Verfahrenssprachen, die Lebensläufe der Mediatoren/innen (Hochschulabschluss, ausgeübter Beruf, Spezialisierungskurse, Fachkompetenz im Bereich der Mediation) sowie den Streitgegenstand und trifft eine Auswahl von möglichen Mediatoren/innen. Unter Berücksichtigung der weiteren Tatbestände des Verfahrens bestimmt der/die Verantwortliche sodann den/die als geeignet erachtete/n Mediator/in.

(5) Sofern der/die Verantwortliche, nach Überprüfung der Unterlagen, das Mediationsverfahren als besonders schwierig erachtet, wählt er/sie unter mehreren als geeignet befundenen Mediatoren/innen jene/n aus, der/die gemäß dem folgenden Absatz 7 die größte Erfahrung vorweist.

(6) Handelt es sich nach Ermessen des/der Verantwortlichen um einen herkömmlichen Streitgegenstand, werden bei der Auswahl des/der Mediators/Mediatorin die Kriterien der Verfügbarkeit und der Rotation angewandt.

(7) Die angereifte Erfahrung stellt ein weiteres Auswahlkriterium dar, um den/die Mediator/in zu bestimmen, die/der am geeignetsten ist, das Mediationsverfahren zu verwalten. Für die Bewertung der Erfahrung des/der Mediators/in berücksichtigt der/die Verantwortliche die Anzahl der geführten Mediationen, die Arten der Konflikte (z.B. Konflikte mit mehreren Parteien), das von den Parteien erreichte Konfliktniveau und die Art der Mediation (richterlich angeordnete oder freiwillige Mediation sowie

provvedere all'aggiornamento del proprio fascicolo e della propria scheda.

(3) Il/La Responsabile dell'Organismo di mediazione provvede a raggruppare per categorie i/le mediatori/mediatrici iscritti/e nell'elenco tenendo conto delle conoscenze linguistiche, delle competenze professionali nonché, all'interno di ciascuna categoria, del grado di competenza in materia di mediazione.

(4) Il/La Responsabile dell'Organismo di mediazione, individuata la lingua del procedimento o eventualmente la pluralità di lingue, valuta il curriculum professionale dei/delle mediatori/mediatrici (tipologia di laurea, professione esercitata, corsi di specializzazione, competenza tecnica in mediazione) nonché l'oggetto della mediazione e seleziona una rosa di potenziali mediatori/mediatrici. Il/La Responsabile nomina quindi il/la mediatore/mediatrice ritenuto/a maggiormente idoneo/a tenendo anche conto degli ulteriori elementi della procedura.

(5) Qualora il/la Responsabile giudichi il procedimento di mediazione di alta difficoltà, lo stesso/la stessa sceglie fra più mediatori/mediatrici, ritenuti/e parimenti idonei/e, il/la mediatore/mediatrice che ai sensi del seguente comma 7 dispone della più ampia esperienza.

(6) Ove, sempre sulla base della valutazione del/la Responsabile, si tratti di controversia rientrante in ambiti che sono da considerarsi di normale gestione, possono essere seguiti il criterio della disponibilità e quello della turnazione.

(7) L'esperienza maturata costituisce un criterio ulteriore per la scelta del/la mediatore/mediatrice più idoneo a gestire una mediazione. Per valutare l'esperienza del/la mediatore/mediatrice il/la Responsabile dell'Organismo tiene, quindi, conto del numero di mediazioni svolte, della tipologia di conflitto (per esempio multiparte), del livello di conflitto raggiunto dalle parti e della tipologia di mediazione (demandata, volontaria, obbligatoria). Deve essere

Pflichtmediation). Bei der Bewertung muss auch die ständige Weiterbildung des/der Mediators/in berücksichtigt werden.

(8) Vor der Auftragserteilung überprüft der/die Verantwortliche die Verfügbarkeit des oder der ausgewählten Mediatoren/innen.

(9) Befindet der/die Verantwortliche, aufgrund der obengenannten Bewertungskriterien, mehrere Mediatoren/innen als geeignet, wird er/sie das Kriterium der Rotation anwenden, wobei er/sie die Verfahrenssprache, die Zahl der jährlich erteilten Aufträge sowie deren Streitwert berücksichtigt.

(10) Die Parteien können einvernehmlich die Wahl eines/einer Mediators/in vorschlagen, den/die sie unter den im Verzeichnis der Mediationsstelle eingetragen Personen auswählen. Außerdem können die Parteien einvernehmlich die berufliche Qualifikation des/der Mediators/Mediatorin angeben, welche sie als besonders angebracht oder, im Gegenteil, welche sie als gänzlich unangebracht erachten. Der/Die Verantwortliche muss jedenfalls überprüfen, ob es zweckmäßig ist, dem Antrag der Parteien stattzugegeben. Gibt der/die Verantwortliche dem Antrag der Parteien nicht statt, muss die Maßnahme, mit welcher der/die Mediator/in ernannt wird, entsprechend begründet werden.

Art. 6

Einleitung des Verfahrens

(1) Ein Mediationsverfahren kann auf Antrag einer Partei, auch auf der Grundlage einer entsprechenden Vertragsklausel oder Statutsklausel, eingeleitet werden, auf Anordnung des/der Richters/in, oder wenn das Gesetz die Pflicht vorsieht, einen Mediationsversuch zu unternehmen, bevor ein Gerichtsverfahren eingeleitet wird.

(2) Das Verfahren wird eingeleitet, indem beim Sekretariat ein vollständiger Antrag hinterlegt wird, wozu vorzugsweise der entsprechende, vom Sekretariat vorbereitete, Papiervordruck verwendet wird, der auf der Internetseite der Mediationsstelle verfügbar ist.

(3) Der Antrag muss folgende Daten enthalten:

oggetto di valutazione anche il continuo aggiornamento del/la mediatore/mediatrice.

(8) Prima di affidare l'incarico, il/la Responsabile verifica la disponibilità del/la mediatore/mediatrice o dei/delle mediatori/mediatrici individuati.

(9) Qualora il/la Responsabile individui più mediatori/mediatrici ugualmente idonei in base ai criteri sopra individuati, applicherà il criterio di rotazione tenendo conto della lingua del procedimento, del numero di incarichi assegnati nell'anno e del valore delle procedure precedentemente assegnate.

(10) Le parti possono fornire una indicazione concorde per la scelta del/la mediatore/mediatrice individuandolo tra i nominativi inseriti nelle liste dell'Organismo di mediazione. Le parti, inoltre, possono anche indicare concordemente la qualifica professionale che ritengono particolarmente adeguata o viceversa quella che non ritengono appropriata. Il/La Responsabile deve valutare comunque l'opportunità di dar seguito alla richiesta delle parti. Qualora il/la Responsabile non accolga la richiesta delle parti, il provvedimento di nomina del/la mediatore/mediatrice dovrà essere adeguatamente motivato.

Art. 6

Avvio del procedimento

(1) Il procedimento di mediazione può essere avviato su istanza di parte anche sulla base di un'apposita clausola contrattuale o statutaria, su ordine del/la giudice, e qualora la legge preveda l'obbligo di esperire un tentativo di mediazione prima di proporre l'azione giudiziale.

(2) Il procedimento si avvia con il deposito, presso la Segreteria, di una domanda completa, utilizzando preferibilmente l'apposito modulo predisposto dalla Segreteria e disponibile sul sito internet dell'Organismo di mediazione.

(3) La domanda deve contenere:

- die Bezeichnung der Mediationsstelle;
- die Personalien und die Adressen der Parteien und – wenn vom Gesetz vorgesehen oder sofern dennoch ernannt – der eventuellen Verteidiger/innen und/oder Berater/innen;
- die Postanschrift, die E-Mail-Adresse oder die Anschrift einer zertifizierten E-Mail-Adresse (ZEP), für die Zusendung von Dokumenten und Mitteilungen jeglicher Art;
- den Streitgegenstand und die Natur des Rechtsstreits;
- ob es sich um Pflichtmediation, welche Prozessvoraussetzung für das Gerichtsverfahren bildet, oder um eine freiwillige Mediation handelt;
- die Begründung des Anspruchs;
- den Streitwert, welcher auf der Grundlage der von der Zivilprozessordnung angeführten Kriterien zu bestimmen ist; falls der Streitwert unbestimmt oder unbestimmbar ist, oder seine Angabe nicht möglich ist, müssen im Antrag die entsprechenden Gründe angegeben werden;
- die mögliche Bereitschaft, die Mediation telematisch gemäß Art.8-bis des GVD 28/2010 durchzuführen;
- den Antrag, ein oder mehrere Treffen telematisch abzuwickeln;
- die Erklärung über die örtliche Zuständigkeit der Mediationsstelle, vorbehaltlich einer von den Parteien vereinbarten Abweichung.

(4) Falls der Mediationsantrag oder die Zustimmung zur Mediation keine Streitwertangabe enthalten, oder die Parteien keine Einigung über den Streitwert erzielen, oder die in Art. 29, Abs. 1 des MD 150/2023 vorgesehenen Kriterien nicht korrekt angewandt wurden, wird der Streitwert von der Mediationsstelle bestimmt.

(5) Das Sekretariat überprüft den eingereichten Antrag. Falls die Parteien die unter Absatz 3

- il nome dell'Organismo di mediazione;
- le generalità ed i recapiti delle parti e se previsti dalla legge, o comunque nominati, degli eventuali difensori tecnici e/o consulenti;
- l'indirizzo postale, di posta elettronica oppure l'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), presso il quale inviare documenti e comunicazioni di qualsiasi genere;
- l'oggetto e la natura della controversia;
- se si tratta di una controversia per cui l'esperimento della mediazione è condizione di procedibilità della domanda giudiziale, ovvero di un'ipotesi di mediazione volontaria;
- le ragioni della pretesa;
- il valore della controversia, sulla base dei criteri indicati nel codice di procedura civile; se il valore della controversia è indeterminato o indeterminabile, o se non è possibile indicarlo, la domanda deve indicarne i motivi;
- l'eventuale volontà di svolgere la mediazione in modalità telematica ai sensi dell'art. 8-bis del d.lgs. 28/2010;
- la richiesta di svolgere uno o più incontri da remoto;
- la dichiarazione relativa alla competenza territoriale dell'Organismo di mediazione salva la derogabilità su accordo delle parti.

(4) Quando la domanda o l'atto di adesione non contengono il valore della controversia, o le parti non concordano sul suo valore o sono stati applicati in modo errato i criteri previsti dall'art. 29, comma 1 del d.m. 150/2023, il valore della lite è determinato dall'Organismo.

(5) La Segreteria procede all'istruttoria della domanda presentata. Se le parti non comunicano le

angeführten Angaben nicht vollständig mitteilen, oder die antragstellende Partei die Entschädigung für die erste Sitzung nicht zahlt, setzt das Sekretariat den Antrag aus und fordert die antragstellende Partei auf, diesen innerhalb von 7 Tagen nach Erhalt der Mitteilung zu vervollständigen; andernfalls wird das Verfahren nicht fortgesetzt.

Die Hinterlegung des Mediationsantrags und die Zustimmung zum Verfahren gelten als Annahme der Mediationsordnung, sowie der im MD 150/2023 vorgesehenen Vergütungen, wie sie in Anlage A angeführt sind.

(6) Die Parteien können Anträge gemeinsam oder gleichzeitig hinterlegen.

(7) Der Antrag kann auch gegenüber mehreren Parteien hinterlegt werden.

(8) Das Sekretariat der Mediationsstelle setzt den Termin für das erste Treffen zwischen den Parteien fest, das frühestens zwanzig und spätestens vierzig Tage nach Hinterlegung des Antrags stattfinden darf, sofern die Parteien nichts anderes vereinbart haben. Das Sekretariat teilt den betroffenen Parteien den Antrag auf Mediation mit unter Angabe des Datums und der Uhrzeit des ersten Treffens, die Modalität, in der es abgehalten wird, und der Name des Mediators/der Mediatorin, mit den geeigneten Formen, welche den Erhalt der Mitteilung gewährleisten. Um Verwirkungen und Verjährungen zu unterbrechen, ist gemäß Artikel 8, Absatz 2 des Gesetzesdekrets Nr. 28/2010 die antragstellende Partei berechtigt, die andere Partei über den bereits bei der Mediationsstelle eingereichten Antrag zu informieren. Es bleibt gemäß Artikel 8, Absatz 1 des Gesetzesdekrets Nr. 28/2010 die Pflicht der Mediationsstelle, die entsprechenden Mitteilungen vorzunehmen.

(10) Die Nichtteilnahme ist gleichbedeutend mit der Verweigerung der Teilnahme am Treffen.

(10)-bis Die Parteien nehmen persönlich am Mediationsverfahren teil. Die Parteien sind angehalten, den festgelegten Termin bis spätestens sieben Tage

informazioni elencate al comma 3 in modo completo ed esaustivo, oppure la parte istante non provveda al versamento delle indennità di primo incontro, la Segreteria tiene in sospeso la domanda e invita la parte richiedente a provvedere al suo perfezionamento entro il termine di 7 giorni dal ricevimento della comunicazione, decorsi inutilmente i quali non si darà corso alla procedura.

Il deposito della domanda di mediazione e l'adesione al procedimento costituiscono accettazione del regolamento e delle indennità previste dal d.m. 150/2023, riportate nell'allegato A.

(6) Le parti possono depositare domande congiunte o contestuali.

(7) La domanda può essere depositata anche nei confronti di più parti.

(8) La Segreteria fissa la data del primo incontro tra le parti che deve tenersi non prima di venti e non oltre quaranta giorni dal deposito della domanda, salva diversa concorde indicazione delle parti. La Segreteria comunica alle parti interessate la domanda di mediazione indicando la data, l'orario del primo incontro, le modalità di svolgimento dello stesso e il nominativo del/la mediatore/mediatrice con mezzo idoneo ad assicurarne la ricezione. Ai fini interruttivi di prescrizione e decadenza ai sensi dell'art. 8 comma 2 del d.lgs. 28/2010 è facoltà della parte istante comunicare all'altra parte la domanda di mediazione già presentata all'Organismo di mediazione, fermo restando l'obbligo dell'Organismo di procedere con le comunicazioni, ai sensi dell'articolo 8 comma 1 del d.lgs. n. 28/2010.

(10) La mancata partecipazione equivale al rifiuto a partecipare all'incontro.

(10)-bis Le parti partecipano personalmente alla procedura di mediazione. Le parti sono invitate a confermare chi sarà presente al primo incontro non

vorher zu bestätigen und mitzuteilen, wer am ersten Treffen teilnehmen wird, sofern das Sekretariat in der Mitteilung an die Parteien nichts anderes angibt. In begründeten Fällen können sie eine/n Vertreter/in Bevollmächtigen, der/die den Sachverhalt kennt und über die erforderlichen Befugnisse zur Streitbeilegung verfügt. Andere als natürliche Personen nehmen am Mediationsverfahren durch Vertreter/innen oder Bevollmächtigte teil, die den Sachverhalt kennen und über die für die Streitbeilegung erforderlichen Befugnisse verfügen.

(11) Beim Ersten Treffen erläutert der Mediator/die Mediatorin die Funktion der Mediation und deren Ablauf und bemüht sich darum, dass die Parteien eine Vereinbarung erzielen. Die Parteien und die sie unterstützenden Rechtsbeistände arbeiten nach Treu und gutem Glauben zusammen, um eine wirksame Erörterung der strittigen Fragen zu erreichen.

(11)-bis Für das erste Treffen wird eine zeitliche Verfügbarkeit des/der Mediators/in von mindestens zwei Stunden gewährleistet, welche gegebenenfalls aufgrund der besonderen Komplexität der strittigen Fragen, der erheblichen Anzahl der Parteien oder der konkreten Möglichkeit eines erfolgreichen Abschlusses des Mediationsverfahrens im Laufe des Tages auf Antrag der Parteien verlängert werden kann.

Wird die Fortführung des Mediationsverfahrens auf einen anderen Termin vertagt, sind umgehend die Gebühren für die Fortführung des Verfahrens gemäß Gesetzgebung und Mediationsordnung geschuldet.

(11)-ter In den von den Art.5, Abs.1 und 5-quater des GVD 28/20210 in geltender Fassung vorgesehenen Fällen, hält der/die Mediator/in das erste Treffen mit der antragstellenden Partei auch dann ab, wenn die zur Mediation eingeladene Partei nicht zustimmt.

(12) Jede Partei hat das Recht auf Zugang zu den Akten des Verfahrens, mit Ausnahme jener der Einzelgespräche, zu welchen nur die betroffene Partei Zugang hat. Die Partei beantragt persönlich und mit einem gültigen Ausweis den Zugang zu den

meno di 7 giorni prima della data fissata, salvo diverso termine indicato dalla Segreteria nella comunicazione alle parti. In presenza di giustificati motivi possono delegare un/una rappresentante a conoscenza dei fatti e munito dei poteri necessari per la composizione della controversia. I soggetti diversi dalle persone fisiche partecipano alla procedura di mediazione avvalendosi di rappresentanti o delegati a conoscenza dei fatti e muniti dei poteri necessari per la composizione della controversia.

(11) Al primo incontro il mediatore/la mediatrice espone la funzione e le modalità di svolgimento della mediazione e si adopera affinché le parti raggiungano un accordo di conciliazione. Le parti e gli avvocati/le avvocatesse che le assistono cooperano in buona fede e lealmente al fine di realizzare un effettivo confronto sulle questioni controverse.

(11)-bis Per il primo incontro è assicurata la disponibilità temporale del/la mediatore/mediatrice e dell'Organismo per almeno due ore, eventualmente prorogabili, nel corso della giornata su richiesta delle parti, per la particolare complessità delle questioni controverse, per il rilevante numero delle parti o per la concreta possibilità del buon esito della procedura di mediazione.

Se la prosecuzione del procedimento di mediazione è rinviata ad altra data, le spese per la prosecuzione del procedimento sono dovute senza indugio e in conformità alla legge e al Regolamento di mediazione.

(11)-ter Nei casi in cui agli art. 5, comma 1 e 5-quater del d.lgs. 28/20210 e successive modifiche, il/la mediatore/mediatrice tiene il primo incontro con la parte istante anche in mancanza di adesione della parte chiamata in mediazione.

(12) Ogni parte ha diritto di accesso agli atti del procedimento, ad eccezione di quelli relativi alle sessioni separate, a cui può accedere solo la parte che li ha depositati. La parte chiede l'accesso agli atti depositati nelle sessioni comuni personalmente e

während der gemeinsamen Treffen hinterlegten Dokumenten. Der Antrag erfolgt mündlich oder schriftlich, wobei er an die zertifizierte oder ordentliche elektronische Postadresse der Mediationsstelle gerichtet ist. Die Partei beantragt persönlich und mit einem Ausweis den Zugang zu den bei Einzeltreffen hinterlegten Dokumenten. Der Antrag erfolgt mündlich oder schriftlich Antrag, wobei er an die zertifizierte oder ordentliche elektronische Postadresse der Mediationsstelle gerichtet ist. Wenn der Antrag auf Zugang auf elektronischem Wege gestellt wird, übermittelt die Partei eine Kopie ihres Ausweises. Die Verarbeitung sensibler und gerichtlicher Daten, die von den Parteien im Rahmen der Mediationstätigkeit bekannt gegeben werden, erfolgt gemäß den Bestimmungen von Art. 47, Abs. 6 des MD 150/2023. Die Partei kann das Zugangsrecht schriftlich dem sie unterstützenden Rechtsbeistand delegieren. Der Zugang zu den Akten kann sowohl durch Einsichtnahme als auch durch die Ausstellung von Kopien der Dokumente, auch in elektronischer Form, erfolgen. In diesem Fall kann die Ausstellung von Kopien von der Zahlung einer Kopier-/Scangebühr abhängig gemacht werden.

(13) Im Falle einer Suspendierung oder Streichung informiert die Mediationsstelle umgehend die im eigenen Verzeichnis eingetragene Mediatoren/innen und die Parteien der laufenden Verfahren. Nach der Mitteilung der Suspendierung oder Streichung kann die Mediationsstelle nicht mehr die in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Dienstleistungen erbringen. Die Streichung hebt nicht die Aufbewahrungspflicht gemäß Art: 8-bis, Abs: 5 des GVD 28/2010 und gemäß Art: 16, Absatz 4, des MD 150/2023 auf. Das Mediationsverfahren kann vor einer anderen Mediationsstelle des gleichen Bezirks gemäß Art: 41 des MD 150/2023 fortgeführt werden.

Art. 7

Mediationstreffen

(1) Die Mediationstreffen finden am Sitz der Mediationsstelle oder in Außenstellen der Mediationsstelle statt. Mit der Zustimmung aller Parteien, des/der

munita di documento di identità valido, su richiesta orale oppure scritta indirizzata all'indirizzo di posta elettronica certificata oppure posta elettronica ordinaria dell'Organismo. La parte chiede l'accesso agli atti depositati nella propria sessione separata personalmente e munita di documento di identità, su richiesta orale oppure scritta indirizzata all'indirizzo di posta elettronica certificata oppure posta elettronica ordinaria dell'Organismo. Quando l'istanza di accesso avviene in modo telematico la parte invia copia del proprio documento di identità. Il trattamento dei dati sensibili e giudiziari forniti dalle parti in ambito dell'attività di mediazione avviene in conformità a quanto previsto dall'art. 47, comma 6 del d.m. 150/2023. La parte può delegare, per iscritto, il diritto di accesso all'avvocato che la assiste. L'accesso agli atti può essere esercitato sia mediante esame visivo sia mediante il rilascio di copia dei documenti, anche su supporto informatico. In questo caso, il rilascio di copia può essere subordinato al pagamento di un costo di riproduzione/scansione.

(13) In caso di sospensione o di cancellazione della regolare abilitazione dell'Organismo di mediazione, questo ne dà immediata comunicazione ai/alle mediatori/mediatrici inseriti/e nei propri elenchi e alle parti dei procedimenti in corso. Dopo la comunicazione della sospensione o della cancellazione l'organismo non può erogare i servizi previsti dalla vigente normativa. La cancellazione non fa venire meno l'obbligo di conservazione previsto dall'art. 8-bis, comma 5, del d.lgs. 28/2010 e dall'art. 16, comma 4, del d.m.150/2023. La procedura di mediazione può proseguire davanti ad altro organismo del medesimo circondario, in conformità a quanto previsto dall'art. 41 del d.m. 150/2023.

Art. 7

Incontri di mediazione

(1) Gli incontri di mediazione hanno luogo presso la sede dell'Organismo, o presso sedi staccate dello stesso, derogabile con il consenso di tutte le parti,

Mediators/in und des/der Verantwortlichen der Mediationsstelle kann davon abgewichen werden.

(1)-bis Die Parteien können den Willen äußern, das Mediationsverfahren telematisch abzuwickeln. Jede Partei kann außerdem beantragen, ein oder mehrere Mediationstreffen aus der Ferne abzuhalten, auch wenn die Mediation nicht telematisch durchgeführt wird. In diesem Fall gelten die zusätzlichen Bestimmungen für Online-Mediation gemäß Anlage (C).

(2) Die Vergütung und die Mediationsspesen gemäß Anlage A werden im Sinne des Titel V des MD 150/2023. Die Parteien haften gesamtschuldnerisch für sämtliche Vergütungen und Mediationsspesen, welche zur Gänze vor Aushändigung des Protokolls bezahlt sein müssen. Jedenfalls können sich die Mediationsstelle und der/die Mediator/in in den von Art: 5, Abs: 1 und in den von Art: 5-quater des GVD 28/2010 vorgesehenen Fällen nicht weigern, die Mediation durchzuführen.

(3) Bei Mediationsverfahren mit Streitgegenständen gemäß Art. 2, Absatz 1, zweiter Satz der vorliegenden Mediationsordnung, müssen die Parteien während des gesamten Verfahrens, von einem/einer Rechtsanwalt/Rechtsanwältin assistiert sein. Es ist jedenfalls zulässig, sich von einem Rechtsanwalt/einer Rechtsanwältin oder einem Berater/einer Beraterin des eigenen Vertrauens unterstützen zu lassen. In beiden Fällen sind die Kosten ausschließlich von den Parteien zu tragen.

(4) Der/Die Mediator/in leitet das Treffen ohne Verfahrensformalitäten, und kann die Parteien gemeinsam oder einzeln anhören. Es ist nicht gestattet, dass die Parteien vertrauliche Mitteilungen nur dem/der Mediator/in Weitergeben, ausgenommen jene, die im Einzelgespräch preisgegeben werden. Die Einzelgespräche können auch telematisch stattfinden, wobei jede Partei darüber informiert werden muss.

(5) Der/Die Mediator/in kann auf Sachverständige zurückgreifen, die in den Verzeichnissen der

del/la mediatore/mediatrice e del/la Responsabile dell'Organismo

(1)-bis Le parti possono manifestare la volontà di svolgere la mediazione in modalità telematica. Ciascuna delle parti può, inoltre, chiedere di svolgere uno o più incontri da remoto anche quando la mediazione non è svolta in modalità telematica. In questo caso valgono le ulteriori disposizioni previste per la mediazione online di cui all'allegato (C).

(2) Le indennità e le spese di mediazione sono calcolate in base alle tabelle del d.m. 150/2023, riportate nell'allegato A. Le parti sono solidalmente obbligate a corrispondere all'Organismo solo le ulteriori spese di mediazione in caso di accordo o di prosecuzione del procedimento con incontri successivi al primo. Le indennità di mediazione devono essere corrisposte per intero prima del rilascio del verbale. In ogni caso, e nelle ipotesi di cui all'art. 5, comma 1, e all'art. 5-quater del d.lgs. 28/2010 e successive modifiche, l'Organismo e il/la mediatore/mediatrice non possono rifiutarsi di svolgere la mediazione.

(3) Per le mediazioni nelle materie di cui all'art. 2, comma 1, secondo inciso, del presente Regolamento di mediazione, le parti devono farsi assistere durante tutto il procedimento da un avvocato/un'avvocatessa; in ogni caso è consentito farsi assistere da un avvocato o da un/a consulente di fiducia. In entrambi i casi le spese sono ad esclusivo carico delle parti.

(4) Il/La mediatore/mediatrice conduce l'incontro senza formalità di procedura, sentendo le parti sia congiuntamente che separatamente. Non sono consentite comunicazioni riservate delle parti al/la solo/a mediatore/mediatrice, eccettuate quelle effettuate in occasione delle sessioni separate. Tali sessioni separate possono avvenire anche da remoto, e ogni parte deve essere informata del fatto che queste si svolgano.

(5) Il/la mediatore/mediatrice può avvalersi di esperti/e iscritti/e negli albi dei/delle consulenti

Sachverständigen des Gerichtes eingetragenen sind. Alle Parteien müssen dem zustimmen und sich verpflichten, das Honorar, falls nicht anders vereinbart, zu gleichen Teilen zu tragen. Das Honorar des/der technischen Beraters/in wird, falls nichts anders vereinbart wird, auf der Grundlage der beruflichen Tarife der vom Gericht bestellten Sachverständigen und Amtssachverständigen gemäß MD 30. Mai 2002 berechnet, die Bezahlung erfolgt direkt durch die Parteien, vorbehaltlich der gesamtschuldnerischen Haftung derselben. Die Parteien können zum Zeitpunkt der Ernennung des/der Experten/in vereinbaren, dass das Gutachten in einem möglichen Gerichtsverfahren vorgelegt werden kann. Die Vergütung dieser Personen ist den Parteien im Voraus vorzulegen und von ihnen zu akzeptieren. Sofern nichts anderes vereinbart wird, wird die Vergütung von allen Parteien getragen.

(6) Der Verantwortliche der Mediationsstelle kann einen Hilfsmediator/eine Hilfsmediatorin ernennen, ohne dass den Parteien zusätzliche Kosten anfallen.

presso i Tribunali, sempre che tutte le parti siano d'accordo e si impegnino a sostenerne gli eventuali oneri in eguale misura, salvo diverso accordo. Il compenso del/la consulente tecnico/a sarà determinato, sulla base delle tariffe professionali stabilite con d.m. 30 maggio 2002 per i periti e i CTU nominati dal Tribunale e al pagamento dello stesso provvederanno direttamente le parti, con responsabilità solidale fra le stesse. Le parti possono convenire, al momento della nomina dell'esperto/a, che la relazione possa essere prodotta nell'eventuale giudizio. Il compenso di tali figure dovrà preventivamente essere sottoposto alle parti che dovranno accettarlo. Salvo diverso accordo, il compenso sarà a carico di tutte le parti.

(6) Il Responsabile dell'Organismo di mediazione può nominare un mediatore ausiliario/una mediatrice ausiliaria del mediatore/della mediatrice, senza ulteriori oneri a carico delle parti.

Art. 8

Ergebnis des Mediationstreffens

(1) Das Protokoll der Mediation ist ein von den Parteien, deren Rechtsanwälte/innen, sofern anwesend, und dem/der Mediator/in unterzeichnetes Dokument, welches, wie vom Gesetz vorgesehen, den Ausgang des Treffens beinhaltet, und gegebenenfalls die Nichtunterzeichnung durch eine oder aller Parteien; die Nichtteilnahme einer der Parteien am Mediationsverfahren und die Unterschriftsunfähigkeit einer Partei festhält.

(2) Auf Antrag aller Parteien und nachdem er/sie diese über die gesetzlichen Folgen für den Fall der Ablehnung informiert hat, formuliert der/die Mediator/in einen Vergleichsvorschlag. Der Mediator/die Mediatorin formuliert keinen Vorschlag, wenn mindestens eine Partei ausdrücklich widerspricht.

Art. 8

Esito dell'incontro di mediazione

(1) Il verbale di mediazione è un documento sottoscritto dalle parti, dai/dalle loro avvocati/e, se presenti, e dal/la mediatore/mediatrice, che, secondo quanto previsto dalla legge, dà atto dell'esito dell'incontro ed eventualmente, la mancata sottoscrizione di una o di tutte le parti; della mancata partecipazione di una delle parti al procedimento di mediazione e dell'impossibilità di una parte di sottoscriverlo.

(2) Su richiesta di tutte le parti il/la mediatore/mediatrice, dopo averle informate circa le conseguenze previste dalla legge per il caso di mancata accettazione, formula una proposta di conciliazione. Il mediatore/La mediatrice non formula alcuna proposta nel caso in cui almeno una parte vi si opponga espressamente.

(3) Der Vergleichsvorschlag wird den Parteien vom Sekretariat schriftlich mitgeteilt. Die Parteien übermitteln dem/der Mediator/in über das Sekretariat schriftlich und innerhalb von sieben Tagen die Zustimmung oder die Ablehnung des Vorschlags. Sollte innerhalb des besagten Zeitraums keine Antwort erfolgen gilt der Vorschlag als abgelehnt.

(4) Ausgenommen anderer Vereinbarungen zwischen den Parteien darf der Vergleichsvorschlag keinen Bezug auf Erklärungen oder Informationen aus dem Verlauf des Verfahrens nehmen.

(5) Falls eine oder mehrere Parteien dem Verfahren nicht zustimmen oder am Verfahren nicht teilnehmen, kann der/die Mediator/in keinen Vergleichsvorschlag formulieren.

(6) Bezahlen die Parteien nicht die gesamten Mediationskosten, wie es die geltenden Normen und diese Mediationsordnung vorsehen, so kommt dies einer Weigerung gleich, die Mediation fortzusetzen. Der/Die Mediator/in kann im Einvernehmen mit der Mediationsstelle das Verfahren für beendet erklären, weil die Parteien kein Interesse an einer Fortsetzung gezeigt haben. Die Kosten bleiben geschuldet, und das Sitzungsprotokoll wird den Parteien ausgehändigt, wenn sie ihre Verpflichtungen erfüllt haben. Die Parteien haften gesamtschuldnerisch.

(7) Am Ende des Verfahrens übermittelt das Sekretariat den Parteien den Bewertungsbogen aus Anlage D.

(8) In jedem Fall wird das Protokoll den Parteien erst nach Zahlung der weiteren Mediationsspesen an die Mediationsstelle ausgehändigt. Alle Kosten und Pflichten aus einer erreichten Einigung gehen zu Lasten der Parteien.

Art. 9

Vertraulichkeit

(1) Das Mediationsverfahren ist vertraulich und alles, was im Laufe des Treffens erklärt wird, darf nicht aufgezeichnet oder protokolliert werden.

(3) La proposta di conciliazione è comunicata alle parti per iscritto, tramite la Segreteria. Le parti fanno pervenire tramite la Segreteria al/la mediatore/mediatrice, per iscritto ed entro sette giorni, l'accettazione o il rifiuto della proposta. In mancanza di risposta nel suddetto termine, la proposta si considera rifiutata.

(4) Salvo diverso accordo delle parti, la proposta non può contenere alcun riferimento alle dichiarazioni rese o alle informazioni acquisite nel corso del procedimento.

(5) In caso di mancata adesione o partecipazione alla procedura di mediazione di una delle parti, il/la mediatore/mediatrice non può formulare la proposta.

(6) Se le parti non pagano tutte le spese di mediazione come previsto dalla normativa vigente e dal presente Regolamento, questo equivale al rifiuto di proseguire nella mediazione. Il mediatore/la mediatrice potrà, in accordo con l'Organismo, dichiarare concluso il procedimento perché le parti hanno dimostrato di non avere interesse alla prosecuzione. I costi restano comunque dovuti e il verbale di mediazione sarà consegnato alle parti quando avranno adempiuto alle loro obbligazioni. Le parti rispondono in solido.

(7) Al termine del procedimento di mediazione la Segreteria consegna alle parti la scheda di valutazione di cui all'allegato D.

(8) In ogni caso, il verbale sarà consegnato alle parti solo a seguito del versamento all'Organismo delle ulteriori spese di mediazione. Tutti gli oneri e obblighi derivanti dall'accordo raggiunto sono a carico delle parti.

Art. 9

Riservatezza

(1) Il procedimento di mediazione è riservato e tutto quanto viene dichiarato nel corso dell'incontro non può essere registrato o verbalizzato. In particolare,

Insbesondere dürfen im Protokoll nicht die Gründe genannt werden, weshalb die Parteien beabsichtigen, die Mediationssitzung fortzusetzen bzw. nicht fortzusetzen.

(2) Die abgegebenen Erklärungen und die eventuell in Einzelgesprächen erhaltenen Informationen und vorbehaltlich der Zustimmung der Partei, von der diese Erklärungen und Informationen stammen, sind vom/von der Mediator/in und von allen, die dem Mediationstreffen eventuell beiwohnen, vertraulich gegenüber allen anderen Personen zu behandeln.

(3) Ebenso ist es dem/der Mediator/in, den Parteien und allen, die dem Mediationstreffen beiwohnen, untersagt, Fakten und Informationen, die sie im Laufe des Verfahrens erhalten, an Dritte weiterzugeben.

(4) Zu diesem Zweck müssen alle Personen, die dem Mediationstreffen beiwohnen, außer den Parteien und den Mitarbeitern/innen des Sekretariats eine eigene Erklärung unterschreiben.

(5) Den Parteien ist es untersagt, im Laufe eines eventuellen Gerichts-, Schieds-, oder anderen Streitverfahrens, das von denselben Parteien über den gleichen Streitgegenstand, oder Teile desselben, nach dem Scheitern der Mediation angestrengt, wiederaufgenommen oder fortgeführt wird, die im Mediationsverfahren erhaltenen Erklärungen oder Informationen zu verwenden, außer die Partei, von der diese Erklärungen oder Informationen stammen, hat dem zugestimmt. Die Parteien dürfen weder den/der Mediator/in noch Mitarbeiter/innen des Sekretariats oder jedwede andere beteiligte Person als Zeugen vor Gericht aufrufen oder von diesen den Schiedseid zu Fakten und Umständen in Zusammenhang mit dem Mediationsverfahren abverlangen.

Art. 10

Obliegenheiten und Haftung der Parteien

(1) Für folgende Punkte sind ausschließlich die Parteien verantwortlich:

- die Zulässigkeit der Anfrage im Hinblick auf Antragsgegenstand und Antragsgrund;

il verbale non deve riportare le motivazioni per cui le parti intendono o non intendono proseguire l'incontro di mediazione.

(2) Rispetto alle dichiarazioni rese ed alle informazioni acquisite nel corso di eventuali sessioni separate e salvo il consenso della parte da cui le dichiarazioni e le informazioni stesse provengano, il/la mediatore/mediatrice e coloro che siano eventualmente presenti sono tenuti alla riservatezza nei riguardi di tutti gli altri soggetti.

(3) Parimenti, il/la mediatore/mediatrice, le parti e tutti coloro che intervengono all'incontro non possono divulgare a terzi i fatti e le informazioni apprese nel corso del procedimento di mediazione.

(4) A tal fine, i soggetti, diversi dalle parti e dagli/dalle addetti/e della Segreteria, presenti all'incontro di mediazione, dovranno sottoscrivere apposita dichiarazione.

(5) Le parti non possono utilizzare, nel corso di un eventuale successivo giudizio, arbitrato o procedimento contenzioso, promossi dalle stesse parti in relazione al medesimo oggetto, anche parziale, iniziato, riassunto o proseguito dopo l'insuccesso della mediazione, le dichiarazioni e le informazioni apprese durante il procedimento di mediazione, salvo il caso in cui vi sia consenso della parte da cui provengono le informazioni e le dichiarazioni. Le parti non possono chiamare il/la mediatore/mediatrice, gli/le addetti/e della Segreteria e chiunque altro abbia preso parte al procedimento a testimoniare in giudizio o deferire il giuramento decisorio sui fatti e sulle circostanze di cui sono venuti a conoscenza in relazione al procedimento di mediazione.

Art. 10

Adempimenti e responsabilità delle parti

(1) Sono di esclusiva responsabilità delle parti:

- la proponibilità della domanda, con riferimento alla materia ed alle ragioni della richiesta;

- die Bestimmung des Streitgegenstandes;
- die Form und den Inhalt des Aktes, mit welchem die Partei, falls notwendig, den/die eigene/n Vertreter/in gemäß Art. 6 der vorliegenden Mediationsordnung die Vollmacht übertragt;
- den Wahrheitsgehalt und die Korrektheit der Erklärungen für die Anfrage um kostenlosen Rechtsbeistand;
- die Angabe des Streitwertes;
- die territoriale Zuständigkeit der Mediationsstelle;
- die Angabe der Parteien, gegen welche das Mediationsverfahren eingeleitet wird;
- die Angabe der Kontaktdaten der Personen, denen man die Mitteilung zu richten sind;
- die Bestimmung der Personen, die an der Mediation teilnehmen müssen, insbesondere im Hinblick auf die notwendige Streitgenossenschaft in jenen Streitfällen, wo die Mediation eine Pflichtvoraussetzung für den Gerichtsweg bildet;
- die Erklärung, welche die Partei zusammen mit dem Mediationsantrag hinterlegt, dass dasselbe Mediationsverfahren nicht auch bei anderen Mediationsstellen eingeleitet wurde.

(2) Die Mediationsstelle ist jedenfalls nicht haftbar für eventuelle Ausschlüsse, Vorenthaltungen, Verfallsfristen oder Verjährungen, die nicht auf das fahrlässige Verhalten der Mediationsstelle zurückzuführen ist und welche auf die ungenaue, falsche oder fehlende Angabe des Gegenstandes des Antrags sowie des Rechtsanspruchs des/der Antragsstellers/in ruhen. In diesen Fällen sind die interessierten Parteien einzig und allein verantwortlich.
Es bleibt gemäß Artikel 8, Absatz 1 des Gesetzesdekrets Nr. 28/2010 die Pflicht der Mediationsstelle, die entsprechenden Mitteilungen vorzunehmen.

- la qualificazione della natura della controversia;
- la forma e il contenuto dell'atto con cui la parte, se necessario conferisce delega al/la proprio/a rappresentante; di cui all'art.6 del presente regolamento;
- la veridicità e correttezza delle dichiarazioni inerenti alla richiesta di gratuito patrocinio;
- l'indicazione del valore della controversia;
- la competenza territoriale dell'Organismo di mediazione;
- l'individuazione dei soggetti nei confronti dei quali la domanda viene presentata;
- l'indicazione dei recapiti dei soggetti a cui inviare le comunicazioni;
- l'individuazione dei soggetti che devono partecipare alla mediazione, con particolare riguardo al litisconsorzio necessario, in caso di controversie in cui le parti intendono esercitare l'azione giudiziale nelle materie per le quali la mediazione è prevista come condizione di procedibilità;
- la dichiarazione, che la parte rilascia contestualmente al deposito della domanda di mediazione, di non avere avviato presso altri Organismi la medesima procedura.

(2) L'Organismo non può essere comunque ritenuto responsabile di eventuali esclusioni, preclusioni, decadenze o prescrizioni, non riconducibili al comportamento non diligente dell'Organismo stesso, conseguenti a imprecisa, inesatta o mancata individuazione dell'oggetto della domanda e del diritto tutelato ad opera dell'istante. Nelle ipotesi individuate le parti interessate sono le uniche responsabili.
Resta fermo l'obbligo dell'Organismo di procedere alle comunicazioni, ai sensi dell'art. 8, comma 1 del d.lgs. n. 28/2010.

(3) In beiden Fällen fällt die Verantwortung einzig und allein auf die betroffenen Parteien. Zum Zwecke der Unterbrechung von Verfalls- oder Verjährungsfristen kann die antragstellende Partei selbst – neben der Mediationsstelle – mit jedem geeigneten Mittel die Mitteilungen an die Gegenpartei richten.

Art. 11

Vergütungen und Mediationsspesen

(1) Die Parteien zahlen der Mediationsstelle für das erste Treffen eine Vergütung, einschließlich Selbstkosten. Die Vergütungen und die Mediationsspesen werden von den geltenden Gesetzesbestimmungen festgelegt und sind in der Anlage A) der gegenständlichen Mediationsordnung angeführt.

(2) Die Vergütung umfasst die Einleitungsspesen des Mediationsverfahren und die Mediationsspesen.

(3) Das Sekretariat kann die Erstattung von Selbstkosten, die nicht mit den Einleitungsspesen übereinstimmen, verlangen und welche Spesen der Mediationsstelle für die Einberufung der Parteien, für die digitale Unterzeichnung von Protokollen und Vereinbarungen belegen, wenn die Partei nicht über eine eigene digitale Unterschrift verfügt.

(4) Nach Abschluss des Verfahrens kann das Sekretariat die Selbstkosten für die Ausstellung von Kopien der von der Mediationsstelle aufbewahrten Dokumente verlangen.

(5) Die antragstellende Partei muss im Mediationsantrag den Wert gemäß den Kriterien, die in den Artikeln 10 bis 15 der ZPO vorgesehenen sind, angeben. Falls eine solche Angabe nicht möglich ist, so sind im Antrag die Gründe anzuführen, weshalb der Wert nicht bestimmt werden kann.

(6) Wird in der Zustimmung zur Mediation ein weiterer Antrag gestellt, so ist auch der Wert nach den oben beschriebenen Kriterien anzuführen.

(7) Falls der Antrag oder die Zustimmung zur Mediation keine Angaben des Werts enthalten oder die Parteien sich über den Wert nicht einig sind oder die gesetzlichen Kriterien wurden nicht richtig

(3) In entrambi i casi la responsabilità ricade unicamente sulle parti interessate. Ai fini interruttivi dei termini di decadenza o di prescrizione, l'istante, in aggiunta all'Organismo, può farsi parte attiva, con ogni mezzo idoneo, per effettuare le comunicazioni alla controparte.

Art. 11

Indennità e spese di mediazione

(1) Per il primo incontro le parti sono tenute a versare all'Organismo di mediazione un importo a titolo di indennità, oltre alle spese vive. Le indennità e le spese di mediazione sono stabilite dalla normativa vigente e richiamate nell'Allegato A) del presente Regolamento di mediazione.

(2) L'indennità comprende le spese di avvio del procedimento di mediazione e le spese di mediazione.

(3) La Segreteria potrà chiedere il pagamento delle spese vive, diverse dalle spese di avvio, costituite dagli esborsi documentati effettuati dall'Organismo per la convocazione delle parti, per la sottoscrizione digitale dei verbali e degli accordi quando la parte è priva di propria firma digitale.

(4) Quando il procedimento è archiviato, la Segreteria può richiedere le spese vive per il rilascio delle copie dei documenti conservati dall'Organismo di mediazione.

(5) La parte istante deve indicare nella domanda di mediazione il valore in conformità ai criteri previsti dagli artt.10 -15 c.p.c. Quando tale indicazione non è possibile la domanda indica le ragioni che ne rendono indeterminabile il valore.

(6) L'atto di adesione che introduce un'ulteriore domanda ne indica il valore secondo i medesimi criteri sopraindicati.

(7) Quando la domanda o l'atto di adesione non contengono le indicazioni del valore, o le parti non concordano sul suo valore, o sono stati applicati in modo errato i criteri di legge, il valore della lite è

angewandt, so wird der Wert des Konflikts vom/von der Verantwortlichen der Mediationsstelle festgelegt und mit einem Akt den Parteien mitgeteilt.

(8) Der Streitwert kann neu vom/von der Verantwortlichen der Mediationsstelle auf Antrag der Parteien oder auf Empfehlung des Mediators/der Mediatorin festgesetzt werden, wenn sich neue Bewertungselemente oder neue Tatsachen ergeben, die von den Parteien im Laufe des Verfahrens vorgebracht wurden.

(9) Der Wert der Vereinbarung wird, falls erforderlich, nach den oben genannten Kriterien bestimmt.

(10) Werden in der Vereinbarung weitere Streitpunkte definiert als jene, die für die Festsetzung des Werts im Verfahren berücksichtigt, so setzt der/die Verantwortliche der Mediationsstelle den Wert des Verfahrens fest und teilt den Parteien die zusätzlichen zu zahlenden Kosten mit.

(11) Jede Partei zahlt die Spesen zum Zeitpunkt der Einreichung des Mediationsantrags bzw. zum Zeitpunkt der Zustimmung zur Mediation.

(12) Wenn im ersten Treffen eine Einigung gefunden und wenn das Mediationsverfahren mit weiteren Sitzungen fortgesetzt wird, fallen zusätzliche Mediationsspesen gemäß Anhang A) dieser Mediationsordnung an, die und von jeder Partei zu zahlen sind.

(13) Die Parteien haften gesamtschuldnerisch für die zusätzlichen Mediationsspesen im Falle einer Vereinbarung oder Fortsetzung des Verfahrens mit Festlegung weiterer Treffen. Für die Bestimmung der zur Zahlung der Mediationsspesen verpflichteten Personen, betrachtet der/die Verantwortliche der Mediationsstelle jene Personen, die ein gemeinsames Interessenszentrum bilden, als eine einzige Partei.

Art. 12

determinato dal/dalla Responsabile dell'Organismo, con atto comunicato alle parti.

(8) Il valore della lite può essere nuovamente determinato dal/dalla Responsabile dell'Organismo, su indicazione delle parti o su segnalazione del/la mediatore/mediatrice, quando sopravvengono nuovi elementi di valutazione o nuovi fatti allegati dalle parti nel corso del procedimento.

(9) Il valore dell'accordo di conciliazione è determinato, quando necessario, secondo i criteri sopra esposti.

(10) Quando l'accordo definisce questioni ulteriori rispetto a quelle considerate per la determinazione del valore del procedimento, il/la Responsabile dell'Organismo determina il valore del procedimento dandone comunicazione alle parti ai fini della corresponsione delle ulteriori spese.

(11) Le spese sono dovute e versate da ciascuna delle parti, rispettivamente, alla presentazione della domanda di mediazione e al momento dell'adesione.

(12) Quando il primo incontro si conclude con la conciliazione e quando la procedura di mediazione prosegue con incontri successivi al primo, sono dovute e versate da ciascuna delle parti le ulteriori spese di mediazione indicate nell'Allegato A) del presente Regolamento.

(13) Le parti sono solidalmente obbligate a corrispondere all'Organismo le ulteriori spese di mediazione in caso di accordo o di prosecuzione del procedimento con incontri successivi al primo. Ai fini della individuazione dei soggetti tenuti al pagamento delle spese di mediazione, quando più soggetti rappresentano un unico centro di interessi, il/la Responsabile dell'Organismo li considera come una parte unica.

Art. 12

Zugang zu den Akten

(1) Jede Partei hat Recht auf Zugang zu den Verfahrensakten mit Ausnahme der Dokumente der Einzelgespräche, zu denen nur die Partei, die sie hinterlegt hat, Zugang hat.

(2) Alle Parteien üben das Recht auf Zugang zu den in gemeinsamer Sitzung eingereichten Akten aus, indem sie an das Sekretariat eine Mitteilung richten. Jede Partei kann mit den gleichen Modalitäten Einsicht in die von ihr eingereichten Unterlagen im Einzelgespräch nehmen.

(3) Die Akten werden von der Mediationsstelle in einem eigenen, auch digitalen, Aktenbündel für einen Zeitraum von mindestens drei Jahren nach Abschluss des Verfahrens, aufbewahrt, registriert und nummeriert.

Accesso agli atti

(1) Ogni parte ha diritto di accesso agli atti del procedimento, ad eccezione di quelli relativi alle sessioni separate, cui ha accesso la sola parte depositante.

(2) Il diritto di accesso agli atti depositati nelle sessioni comuni può essere esercitato da tutte le parti tramite comunicazione da trasmettere alla Segreteria. Con le stesse modalità ciascuna parte può accedere agli atti depositati nella propria sessione separata.

(3) Gli atti vengono custoditi dall'Organismo in apposito fascicolo, anche virtuale, registrato e numerato, per un periodo non inferiore a tre anni dalla conclusione della procedura.

Art. 13

Verarbeitung der personenbezogenen Daten

(GDPR 679/2016, Art. 13 und Art. 14)

Die Parteien müssen der Mediationsstelle die erforderlichen Daten offenlegen, damit das Mediationsverfahren durchgeführt werden kann. Die Daten werden den Gegenparteien sowie dem Mediator/der Mediatorin und eventuellen Co-Mediatoren/innen weitergeleitet. Die Daten werden manuell und mit elektronischen Hilfsmitteln verarbeitet. Die Parteien können jederzeit den Zugang zu den Daten, die Richtigstellung, die Sperrung oder die Streichung der Daten beantragen und die anderen Rechte des Betroffenen gemäß der Art.15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Die Mediationsstelle wendet jede technische und organisatorische Maßnahme an, um den Schutz der personenbezogenen Daten zu garantieren und gewährleistet die Sicherheit dieser Daten in allen Phasen der Verarbeitung, einschließlich der Aufbewahrung, Übermittlung und Mitteilung an die berechtigten Personen. Durch die Preisgabe der Daten ist die Mediationsstelle ermächtigt, diese zu verarbeiten. Inhaber/in der personenbezogenen Daten ist die Handels-, Industrie-, Handwerks-,

Art. 13

Trattamento dei dati personali

(GDPR 679/2016, art. 13 ed art. 14)

Le parti devono conferire all'Organismo di mediazione i dati necessari per svolgere il procedimento di mediazione. I dati saranno trasmessi alle controparti, nonché al/la mediatore/mediatrice e a eventuali co-mediatori/mediatrici. Il trattamento dei dati avviene con procedure manuali e con strumenti informatici. Le parti possono chiedere in ogni momento l'accesso ai dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati oppure avvalersi degli altri diritti dell'interessato previsti dagli artt. 15, 16, 17, 18, 19, 20 e 21 del Regolamento Europeo GDPR 679/2016. L'Organismo di mediazione adotta ogni misura tecnica e organizzativa idonea alla tutela dei dati personali trattati, assicurando altresì la sicurezza dei medesimi per tutte le fasi del trattamento, incluse la conservazione, la trasmissione e la comunicazione ai soggetti legittimati. Mediante la comunicazione dei dati l'Organismo è autorizzato a trattarli. Il/La titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato, turismo e agricoltura di Bolzano mentre il/la responsabile del trattamento è il/la Segretario/a generale.

Tourismus- und Landwirtschaftskammer Bozen; der/die Verantwortliche für die Verarbeitung ist der/die Generalsekretär/in.

Weitere Informationen sind auf der Internetseite www.handelskammer.bz.it unter dem Link „privacy" zu finden.

Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.camcom.bz.it cliccando il link "privacy".

Anhang A) Vergütung zugunsten der Mediationsstelle

Die Vergütung beinhaltet die Einleitungskosten und die Mediationskosten (Dekret des Justizministers Nr. 150/2023, Artikel 28 und folgende).

Die Parteien haften gesamtschuldnerisch.

(1) Einleitungskosten

Die Einleitungskosten sind pro Partei geschuldet und betragen:

- EUR 40,00 (+ MwSt.) für Streitwerte bis zu EUR 1.000,00
- EUR 75,00 (+MwSt.) für Streitwerte von EUR 1.000,01 bis 50.000,00
- EUR 110,00 (+MwSt.) für Streitwerte über EUR 50.000,00 und unbestimmt.

immer zzgl. dokumentierte Selbstkosten.

Wenn die Mediation eine Pflichtvoraussetzung zum Gerichtsverfahren bildet oder wenn sie vom/von der Richter/in angeordnet wurde, so sind die Einleitungskosten um ein Fünftel reduziert.

Allegato A) Indennità dell'Organismo di mediazione

L'indennità comprende le spese di avvio e le spese di mediazione (decreto del Ministero della Giustizia n. 150/2023, articolo 28 e seguenti).

Le parti rispondono in solido

(1) Spese di avvio

Le spese di avvio sono dovute per ciascuna parte e ammontano a:

- EUR 40,00 (+ IVA) per le liti di valore fino a EUR 1.000,00
- EUR 75,00 (+IVA) per le liti di valore da EUR 1.000,01 sino a EUR 50.000,00
- EUR 110,00 (+IVA) per le liti di valore superiore a EUR 50.000,00 e indeterminato.

in ogni caso oltre alle spese vive documentate.

Quando la mediazione è condizione di procedibilità della domanda o quando è demandata dal/la giudice, l'indennità è ridotta di un quinto.

N.B.: Nel caso di controversie internazionali, sia in mediazioni obbligatori come anche facoltativa, l'IVA potrebbe non essere dovuta.
Bei internationalen Streitfällen in Pflichtmediationen sowie in freiwilligen Mediationen ist die MwSt. möglicherweise nicht geschuldet.

Streitwert in EUR **Valore della lite**	Mindestbetrag in EUR Spese in EUR minimi	Höchstbetrag in EUR Spese in EUR massimi
Bis/a EUR 1.000,00	80,00	160,00
EUR 1.001,00 bis/a EUR 5.000,00	160,00	290,00
EUR 5.001,00 bis/a EUR 10.000,00	290,00	440,00
EUR 10.001,00 bis/a EUR 25.000,00	440,00	720,00
EUR 25.001,00 bis/a EUR 50.000,00	720,00	1.200,00
EUR 50.001,00 bis/a EUR 150.000,00	1.200,00	1.500,00
EUR 150:001;00 bis/a EUR 250.000,00	1:500;00	2.500,00
EUR 250.001,00 bis/a EUR 500.000,00	2.500,00	3.900,00
EUR 500.001,00 bis/a EUR 1.500.000,00	3.900,00	4.600,00
EUR 1.500.001,00 bis/a EUR 2.500.000,00	4.600,00	6.500,00
EUR 2.500.001,00 bis/a EUR 5.000.000,00	6.500,00	10.000,00

Per le mediazioni di valore superiore ad euro 5.000.000,00, per lo scaglione minimo si applica un coefficiente dello 0,2% e per lo scaglione massimo dello 0,3%.
Quando il valore della controversia è indeterminabile si applica lo scaglione da euro 50.000,00 a euro 150.000,00.

(4) Die Vergütung des ersten Treffens beinhaltet die Einleitungskosten und die Kosten des Mediationsverfahrens, nur beschränkt auf das erste Treffen. Für Folgetreffen sieht das Gesetz zusätzliche Gebühren vor.

(5) Die Einleitungskosten, gemäß Abs. 1 dieses Anhangs, sind Teil des Gesamtbetrages und werden von jeder Partei für die Abwicklung des ersten Treffens getragen. Dazu kommen die dokumentierten Selbstkosten.

(4) L'indennità del primo incontro comprende le spese di avvio del procedimento e le spese di mediazione, solo per il primo incontro. Per incontri successivi la normativa prevede costi aggiuntivi.

(5) Per le spese di avvio, a valere sull'indennità complessiva, è dovuto da ciascuna parte, per lo svolgimento del primo incontro, l'importo di cui al comma 1 del presente allegato. Sono dovute anche le spese vive documentate.

Wenn die Mediation eine Pflichtvoraussetzung zum Gerichtsverfahren bildet oder wenn sie vom/von der Richter/in angeordnet wurde, sind die Einleitungskosten um ein Fünftel reduziert. Diese Kosten werden vom/von der Antragssteller/in bei Hinterlegung des Mediationsantrages gezahlt und von der eingeladenen Partei bei Zustimmung zum Verfahren. Der Betrag ist trotz fehlender Einigung immer geschuldet.

(6) Die Mediationsspesen sind von jeder Partei gemäß der in der Tabelle angegebenen Beträge laut MD 150/2023 geschuldet.

(7) Der Höchstbetrag einer jeden Stufe der Mediationskosten gemäß derselben Tabelle:

a) kann um nicht mehr als ein Fünftel erhöht werden, wenn die Angelegenheit einen besonderen Wichtigkeits-, Komplexitäts- oder Schwierigkeitsgrad aufweist;

Die Komplexität gemäß Art. 31, Abs. 3 des MD 150/2023, beruht auf der Kombination von wenigstens zwei der folgenden Sachverhalte:

- Anzahl der Treffen – wenn mehr als 5 Treffen stattfinden, egal wie strukturiert (Einzelgespräche verschiedener Art, Lokalaugenschein, Notartermin, usw.)
- Ab 3 (oder mehr) Interessenszentren
- Es kommen 2 oder mehr Säle zur Verwendung, wenn die Parteien nicht im selben Raum sitzen möchten;
- Co-Mediation
- Externe Gutachten
- Mehr als 3 Vertagungen nach dem 1. Treffen
- Vorschlag des Mediators/der Mediatorin
- Telematische Mediation

b) muss um nicht mehr als ein Viertel erhöht werden, falls die Mediation nach einem/mehreren Folgetreffen erfolgreich abgeschlossen wird;

c) muss um ein Zehntel erhöht werden, falls im ersten Treffen eine Einigung erzielt wird;

Quando la mediazione è condizione di procedibilità della domanda o quando è demandata dal/la giudice, le spese di avvio sono ridotte di un quinto. L'importo è versato dall'istante al momento del deposito della domanda di mediazione e dalla parte chiamata alla mediazione al momento della sua adesione al procedimento. L'importo è dovuto anche in caso di mancato accordo.

(6) Per le spese di mediazione è dovuto da ciascuna parte l'importo indicato nella tabella delle indennità di cui al d.m. 150/2023.

(7) L'importo massimo delle spese di mediazione per ciascun scaglione di riferimento, come determinato a norma della medesima tabella:

a) può essere aumentato in misura non superiore a un quinto tenuto conto della particolare importanza, complessità o difficoltà dell'affare;

La complessità, di cui al d.m. 150/2023, art. 31, comma 3, è data dalla combinazione di almeno due delle seguenti fattispecie:

- Più di 5 incontri, a prescindere da come sono strutturati (incontri singoli di qualsiasi genere, sopralluogo, incontro nello studio del notaio, ecc.)
- 3 o più centri di interesse
- Incontri separati in più sale, se le parti non vogliono restare nella stessa sala
- Co-Mediazione
- Perizie esterne
- Più di tre rinvii dopo il primo incontro
- Richiesta al mediatore/alla mediatrice di formulare una proposta
- Mediazione telematica

b) deve essere aumentato in misura non superiore a un quarto in caso di successo della mediazione nell'incontro/negli incontri successivo/i;

c) deve essere aumentato di un decimo in caso di conciliazione al primo incontro;

d) wenn die Mediation eine Pflichtvoraussetzung zum Gerichtsverfahren bildet oder wenn sie vom/von der Richter/in angeordnet wurde, sind die Mediationskosten um ein Fünftel reduziert;

(8) Unter Mindestbeträge versteht man jene, die Höchstwerte bei Streitwerten der gleich vorgehenden Streitwertstufe als der effektiv zur Anwendung kommenden Streitwertkategorie, bilden;

(9) Die für jede Streitwertkategorie geschuldeten Beträge dürfen nicht summiert werden.

(10) Der Streitwert wird im Mediationsantrag gemäß den Bestimmungen der Zivilprozessordnung angeführt.

(11) Falls der Antrag oder die Zustimmung zur Mediation keine Wertangabe enthalten, oder die Parteien sich nicht auf den Wert einigen oder die im Art. 29, Abs. 1 des MD 150/2023 vorgesehenen Kriterien falsch zur Anwendung gelangen, wird der Streitwert von der Mediationsstelle bestimmt.

(12) Die Mediationsspesen für die erste Sitzung sind vor Beginn des erstens Mediationstreffens zu begleichen. Der Betrag muss zur Gänze vor Aushändigung des Protokolls entrichtet werden. Jedenfalls können sich die Mediationsstelle und der/die Mediator/in in den von Art.5, und von Art.5-quater des GVD 28/2010 in geltender Fassung vorgesehenen Fällen nicht weigern, die Mediation durchzuführen. Die Parteien haften gesamtschuldnerisch für die weiteren Mediationsspesen.

(13) Die Vergütung beinhaltet auch das Honorar des/der Mediators/in für das gesamte Mediationsverfahren unabhängig von der Anzahl der abgewickelten Mediationstreffen. Die Vergütung bleibt unverändert, auch wenn der/die Mediator/in im Laufe des Verfahrens ersetzt wird, oder wenn das Verfahren von einem Mediator/innensenat geführt wird, oder wenn ein oder mehrere Co-Mediatoren/innen ernannt werden.

(14) Die Parteien, die der Mediation zugestimmt haben, haften gesamtschuldnerisch für die Mediationsspesen.

d) quando la mediazione è condizione di procedibilità della domanda o quando è demandata dal/la giudice, l'indennità di mediazione è ridotta di un quinto

(8) Si considerano importi minimi quelli dovuti come massimi per il valore della lite ricompreso nello scaglione immediatamente precedente a quello effettivamente applicabile;

(9) Gli importi dovuti per il singolo scaglione non si sommano in nessun caso tra loro.

(10) Il valore della lite è indicato nella domanda di mediazione a norma del Codice di procedura civile.

(11) Qualora la domanda o l'atto di adesione non contengono il valore, o le parti non concordano sul suo valore o sono stati applicati in modo errato i criteri previsti dall'art. 29 comma 1 del d.m. 150/2023, il valore della lite è determinato dall'Organismo.

(12) Le spese di mediazione della prima riunione sono corrisposte prima dell'inizio del primo incontro di mediazione. L'importo deve essere corrisposto per intero prima del rilascio del verbale. In ogni caso, nelle ipotesi di cui all'art. 5, ed all'art. 5-quater del d.lgs. 28/2010 e successive modifiche, l'Organismo e il/la mediatore/mediatrice non possono rifiutarsi di svolgere la mediazione. Le parti rispondono in solido per le ulteriori spese di mediazione.

(13) Le spese di mediazione comprendono anche l'onorario del/la mediatore/mediatrice per l'intero procedimento di mediazione, indipendentemente dal numero di incontri svolti. Esse rimangono fisse anche nel caso di mutamento del/la mediatore/mediatrice nel corso del procedimento ovvero di nomina di un collegio di mediatori/mediatrici, di nomina di uno/a o più mediatori/mediatrici ausiliari/e.

(14) Le spese di mediazione indicate sono dovute in solido da ciascuna parte che ha aderito al procedimento.

(15) Wenn mehrere Rechtsträger/innen ein gemeinsames Interesse haben, werden sie zum Zwecke der Berechnung der Verfahrenskosten wie eine Partei behandelt.

(16) Wenn die Mediation gemäß Artikel 5 Absatz 1 des Gesetzesdekrets Nr. 28/2010, in geltender Fassung, eingeleitet und positiv abgeschlossen wird und eine oder alle Parteien die Voraussetzungen erfüllen für die Zulassung zur Prozesskostenhilfe gemäß Art. 76 (L) des Einheitstextes 115/2002 über die gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften in Bezug auf die Justizspesen, beziehen, ist/sind die Partei/en von der Zahlung der Mediationsspesen befreit. Es finden die Bestimmungen gemäß Abschnitt II-bis des GVD 28/2010, in geltender Fassung, Anwendung.

(15) Al fini della corresponsione dell'indennità, quando più soggetti rappresentano un unico centro d'interessi si considerano come un'unica parte.

(16) Quando la mediazione è depositata ai sensi dell'art. 5, comma 1, del d.lgs. 28/2010 e successive modifiche e conclusa positivamente e una o tutte le parti siano in possesso delle condizioni per l'ammissione al patrocinio a spese dello Stato, ai sensi dell'art. 76 (L) del T.U. 115/2002 sulle disposizioni legislative e regolamentari in materia di spese di giustizia, la/le parte/i interessata/e è/sono esonerata/e dal pagamento delle spese di mediazione. Si applica quanto previsto dal capo II-bis d.lgs. 28/2010 e successive modifiche.

Anhang B)
Verhaltensregeln für Mediatoren/innen und für die Mediationsstelle

Allegato B)
Codice etico per mediatori/mediatrici e per l'Organismo di mediazione

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Verhaltensregeln für Mediatoren/innen und für die Mediationsstelle

Diese Verhaltensregeln veranschaulichen die ethisch-sozialen Regeln sowie die Regeln für eine loyale Zusammenarbeit zwischen allen Personen, die in verschiedenen Funktionen an den Mediationen und an der Verwaltung der Mediationsstelle beteiligt sind, die nach Treu und Glauben ausgeführt werden müssen, wie es im Art. 8 des GVD 28/2010 in geltender Fassung, gefordert wird. Die Mediationsstelle zeigt einige Grundsätze auf, an die sich alle Personen, die in verschiedenen Funktionen an den Verfahren, der Organisation und dem Betrieb der Stelle beteiligt sind, zu halten haben.

Sämtliche Personen, welche bei der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen eine Mediator/innentätigkeit ausüben bzw. alle Personen, die in irgendeiner Funktion an den Tätigkeiten der Mediationsstelle teilnehmen, müssen folgende Verhaltensregeln einhalten:

(1) Der/Die Mediator/in muss die von den Parteien gesprochene, deutsche und/oder italienische, Sprache perfekt beherrschen und angemessen ausgebildet sein; wenn es den Parteien für ein besseres Verständnis hilfreich ist, kann die englische Sprache verwendet werden; er/sie verpflichtet sich, seine/ihre Vorbereitung – vor allem auf dem Sachgebiet der Mediationstechniken und der Konfliktbeilegung – zu bewahren und sich ständig fortzubilden.

(2) Der/Die Mediator/in muss den Auftrag ablehnen, falls er/sie sich nicht für ausreichend qualifiziert hält.

(3) Der/Die Mediator/in ist verpflichtet, die allgemeinen Grundsätze zu beachten, die von der Regelung der Mediationsstelle vorgesehen sind, bei der er/sie eingetragen ist.

Codice etico per mediatori/mediatrici e per l'Organismo di mediazione

Questo Codice etico illustra le regole etico-sociali così come le regole per una leale cooperazione, fra tutte le persone coinvolte a vario titolo nelle mediazioni e nella gestione dell'Organismo, svolta in buona fede così come richiamato dall'art. 8, d.lgs. 28/2010 e successive modificazioni. Lo scopo dell'Organismo è di elencare alcuni principi ai quali sono chiamate ad uniformarsi tutte le persone che a vario titolo partecipano alle mediazioni, all'organizzazione e al funzionamento dell'Organismo stesso.

Chiunque sia chiamato a svolgere il ruolo di mediatore/mediatrice presso l'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano, e le persone che a vario titolo partecipano alle attività, sono tenute all'osservanza delle seguenti norme di comportamento:

(1) Il/La mediatore/mediatrice deve avere perfetta padronanza della lingua tedesca e/o italiana, parlata dalle parti ed essere formato adeguatamente; la lingua inglese può essere utilizzata se aiuta le parti a migliorare la comprensione; egli/lei si impegna a mantenere ed aggiornare costantemente la propria preparazione, in particolare sulle tecniche di mediazione e composizione dei conflitti.

(2) Il/La mediatore/mediatrice deve rifiutare l'incarico se non si ritiene qualificato/a.

(3) Il/La mediatore/mediatrice è obbligato/a a rispettare i principi generali previsti dal Regolamento dell'Organismo di mediazione a cui è iscritto/a.

(4) Vor Beginn eines jeden Verfahrens und jedenfalls vor dem Zusammentreffen mit den Parteien, muss der/die Mediator/in eine Erklärung über seine/ihre Unabhängigkeit, Unvoreingenommenheit und Unparteilichkeit unterzeichnen (Anlage E). Er/Sie muss jeden Umstand mitteilen, der die eigene Unabhängigkeit[1] und Unvoreingenommenheit[2] beeinträchtigen oder der den Eindruck der Voreingenommenheit oder des Fehlens an Unparteilichkeit[3] erwecken könnte. Der/Die Mediator/in muss immer unvoreingenommen gegenüber den Parteien handeln und auch so erscheinen und im Bezug auf den Streitfall unparteilich bleiben. Der/Die Mediator/in muss die Ernennung ablehnen und die Erledigung seines Auftrags unterbrechen, sobald er/sie unfähig ist, ein unvoreingenommenes und/oder unparteiliches Verhalten beizubehalten.

(5) Der/Die Mediator/in muss sich, vor Beginn des Mediationstreffens, vergewissern, dass die Parteien folgende Punkte verstanden und ausdrücklich angenommen haben:

a) den Zweck und die Rechtsnatur des Mediationsverfahrens;

b) die Rolle des/der Mediators/in und der Parteien;

c) die Verschwiegenheitspflicht des/der Mediators/in und der Parteien sowie aller Personen, die am Mediationsverfahren mitwirken.

(6) Wenn die Parteien nicht persönlich am Treffen teilnehmen, muss der/die Mediator/in überprüfen, ob deren Vertreter/in mit den entsprechenden Befugnissen ausgestattet sind.

(4) Il/La mediatore/mediatrice deve sottoscrivere, prima dell'inizio di ciascun procedimento di mediazione e comunque prima dell'incontro con le parti, una dichiarazione di imparzialità, indipendenza e neutralità (allegato E). Egli/Lei deve, inoltre, comunicare qualsiasi circostanza che possa inficiare la propria indipendenza[1] e imparzialità[2] o che possa ingenerare la sensazione di parzialità o mancanza di neutralità[3]. Il/La mediatore/mediatrice deve sempre agire e dare l'impressione di agire, in modo assolutamente imparziale nei confronti delle parti e rimanere neutrale rispetto alla lite. Il/La mediatore/mediatrice ha il dovere di rifiutare la designazione e di interrompere l'espletamento delle proprie funzioni, qualora emergano elementi che gli/le impediscano di mantenere un atteggiamento imparziale e/o neutrale.

(5) Il/La mediatore/mediatrice deve accertarsi che, prima dell'inizio dell'incontro di mediazione, le parti abbiano compreso ed espressamente accettato:

a) le finalità e la natura del procedimento di mediazione;

b) il ruolo del/la mediatore/mediatrice e delle parti;

c) gli obblighi di riservatezza a carico del/la mediatore/mediatrice, delle parti e di tutti coloro che intervengono nel procedimento di mediazione.

(6) Il/La mediatore/mediatrice verifica, nel caso in cui le parti non partecipino personalmente all'incontro, che i/le loro rappresentanti siano muniti/e dei necessari poteri.

---

1 Unabhängigkeit bedeutet das Fehlen von jeder objektiven Bindung (persönlicher oder wirtschaftlicher Natur) zwischen dem/der Mediator/in und einer der Parteien, ihren Beratern und Familienangehörigen.

Indipendenza significa assenza di qualsiasi legame oggettivo (rapporti personali o professionali) tra il/la mediatore/mediatrice e parti, loro consulenti e loro parenti.

2 Unvoreingenommenheit bedeutet die subjektive Fähigkeit des/der Mediators/in, keine der Parteien zum Nachteil der anderen zu unterstützen;

Imparzialità indica un'attitudine soggettiva del/la mediatore/mediatrice, il/la quale non deve favorire una parte a discapito dell'altra.

3 Unparteilichkeit bezieht sich auf die persönliche Situation des/der Mediators/in, der kein Interesse am Ausgang des Mediationsverfahrens haben darf.

Neutralità si riferisce alla posizione del/la mediatore/mediatrice, il/la quale non deve avere un diretto interesse all'esito del procedimento di mediazione.

(7) Der/Die Mediator/in muss seine/ihre Aufgabe mit der erforderlichen Sorgfalt wahrnehmen, unabhängig vom Wert und der Art des Streitfalls sowie von der Anzahl der Treffen und vom Honorar.

(8) Der/Die Mediator/in muss sich jeder Form des direkten oder indirekten Drucks auf die Parteien enthalten.

(9) Falls alle Parteien den/der Mediator/in um die Formulierung eines Vergleichsvorschlages ersuchen, hat diese/r die Pflicht, gewissenhaft und sehr genau zu überprüfen, ob die Voraussetzungen dafür gegeben sind.

(10) Der/Die Mediator/in muss jede mit der Durchführung der Mediation verbundene oder im Rahmen derselben bekanntgewordene Information, einschließlich der Tatsache, dass die Mediation stattfinden soll oder bereits stattgefunden hat, vertraulich behandeln, es sei denn, das Gesetz oder Gründe der öffentlichen Ordnung sehen anderes vor.

(11) Jegliche Information, die dem/der Mediator/in von einer der Parteien anvertraut wird, darf an die anderen Parteien nicht ohne ausdrücklicher Einwilligung der interessierten Partei weitergegeben werden, es sei denn, das Gesetz oder Gründe der öffentlichen Ordnung erfordern dies.

(12) Der/Die Mediator/in darf in der Folge, zwischen denselben Parteien und zum selben Streitgegenstand, keine Tätigkeit als Berater/in, Verteidiger/in oder Schiedsrichter/in ausüben. Er/Sie darf außerdem innerhalb von vierundzwanzig Monaten ab Abschluss des Verfahrens keinen beruflichen Auftrag von den Parteien annehmen.

(13) Es ist dem/der Mediator/in untersagt, jegliche Art von Honorar für seine/ihre Tätigkeit direkt von den Parteien entgegen zu nehmen.

(14) Es ist den Parteien untersagt, dem Mediator/der Mediatorin vertrauliche Mitteilungen zu senden, und dem Mediator/der Mediatorin ist es untersagt, diese zu empfangen, mit Ausnahme jener, die in getrennten Treffen geäußert werden.

(7) Il/La mediatore/mediatrice deve svolgere il proprio ruolo con la dovuta diligenza, indipendentemente dal valore e dalla tipologia della controversia, dal numero degli incontri e dal compenso.

(8) Il/La mediatore/mediatrice deve astenersi dall'effettuare qualsiasi forma di pressione diretta o indiretta sulle parti.

(9) Se tutte le parti chiedono al/la mediatore/mediatrice di formulare una proposta di accordo, lo/la stesso/a ha l'obbligo di verificare con estrema attenzione l'esistenza di elementi sufficienti alla definizione della stessa.

(10) Il/La mediatore/mediatrice deve mantenere riservata ogni informazione che emerga dalla mediazione o che sia ad essa correlata, incluso il fatto che la mediazione debba avvenire o sia avvenuta, salvo che non sia altrimenti previsto dalla legge o da motivi di ordine pubblico.

(11) Qualsiasi informazione fornita al/la mediatore/mediatrice da una delle parti non dovrà essere rivelata alle altre parti, senza il consenso della parte interessata salvo che non sia altrimenti previsto dalla legge o da motivi di ordine pubblico.

(12) Il/La mediatore/mediatrice non potrà svolgere in seguito, tra le stesse parti e in merito alla stessa controversia, funzioni di consulente, difensore o arbitro. Inoltre, egli/lei non potrà ricevere dalle parti alcun tipo di incarico professionale di qualunque natura per una durata di ventiquattro mesi dalla conclusione della mediazione.

(13) È fatto divieto al/la mediatore/mediatrice di percepire compensi per la propria attività direttamente dalle parti.

(14) Non è consentito inviare e il mediatore/la mediatrice non può ricevere comunicazioni dalle parti, eccettuate quelle effettuate in occasione delle sessioni separate.

(15) Die Stelle ist Ausdruck einer öffentlichen Einrichtung und unterliegt den allgemeinen Grundsätzen der öffentlichen Verwaltung, d. h. Kostenwirksamkeit, Effizienz, Unparteilichkeit, Öffentlichkeit und Transparenz. Das Personal der Stelle ist verpflichtet, die Regeln des Integrierten Tätigkeits- und Organisationsplans (PIAO) der Handelskammer einzuhalten, der in der Sektion „Transparente Verwaltung" auf der institutionellen Website der Handelskammer veröffentlicht ist.

(16) . Personen, die auf verschiedene Weise mit der Mediationsstelle zusammenarbeiten und an der Tätigkeit der Stelle mitwirken, einschließlich Personen, die in einzelne Mediationsverfahren eingreifen, müssen jeden Interessenkonflikt in Bezug auf die Mediationsstelle oder die Parteien vermeiden und in jedem Fall die diesbezüglichen Entscheidungen der Stelle respektieren. Die Mediator/innen können die Vorlage in Anlage E) dieser Mediationsordnung verwenden, um ihre Unabhängigkeit und Unparteilichkeit zu erklären. Grundsätzlich richtet sich die Mediationsstelle nach den in den Leitlinien der: IBA Guidelines on Conflicts of Interest in International Arbitration, soweit anwendbar.

In jedem Fall ist der/die Mediator/in völlig unvereinbar, wenn:

- er/sie einen wie auch immer gearteten beruflichen Auftrag bei einer der Parteien ausführt; für frühere Aufträge gilt, dass diese mindestens drei Jahre zurückliegen und es darf kein Kredit- oder Schuldverhältnis bestehen. In jedem Fall sind die Parteien zu informieren.
- er/sie Gesellschafter/in einer der Parteien oder des Ehepartners, Verwandte/r oder Verschwägerte/r dritten Grades ist.
- er/sie Kunde/in, Arbeitnehmer/in oder Lieferant/in einer der Parteien oder Schuldner/in bzw. Gläubiger/in ist.
- er/sie ein Gesellschafter/in oder Mitarbeiter/in des Beraters/der Beraterin ist, der eine der Parteien unterstützt.

(15) L'Organismo opera quale emanazione di un ente pubblico ed è soggetto ai principi generali della Pubblica amministrazione, ossia: economicità, efficacia, imparzialità, pubblicità e trasparenza. Il personale addetto all'Organismo è tenuto all'osservanza delle regole sancite dal Piano integrato di attività e organizzazione (PIAO) della Camera di commercio pubblicato nella sezione del sito internet istituzionale della Camera di commercio denominato "Amministrazione trasparente".

(16) Le persone che a vario titolo collaborano con l'Organismo e che partecipano all'attività dello stesso, comprese le persone che intervengono nelle singole procedure di mediazione, devono evitare qualsiasi situazione di conflitto di interesse nei confronti dell'Organismo stesso o delle parti in mediazione rispettando, comunque, le decisioni che in proposito vengono assunte dall'Organismo." I mediatori e le mediatrici possono usare il modello di cui all'allegato E) del presente regolamento per dichiarare la loro indipendenza e imparzialità. In linea di principio l'Organismo si orienta secondo le regole previste nelle linee guida: IBA Guidelines on Conflicts of Interest in International Arbitration, per quanto adottabili.

In ogni caso il/la mediatore/mediatrice è totalmente incompatibile quando:

- svolge con una delle parti un incarico professionale di qualsiasi natura; se ha svolto incarichi in precedenza, questi devono essere cessati da almeno tre anni e non debbono sussistere ragioni di credito o debito. In ogni caso devono essere informate le parti.
- è socio/a di una delle parti o coniuge, parente o affine entro il terzo grado.
- è cliente, dipendente o fornitore/fornitrice di una delle parti in causa o debitore/debitrice o creditore/creditrice.
- è socio/a o associato/a del/la consulente che assiste una delle parti.

Die Mediationsstelle und der Mediator/die Mediatorin sind völlig unvereinbar, wenn die Mediationsstelle oder die Handelskammer Bozen als Partei in einem Mediationsantrag aufscheint.

(17) Das Personal, das mit der Mediationsstelle zusammenarbeitet, spricht Italienisch und Deutsch. Wenn die Parteien Schwierigkeiten haben, sich in diesen beiden Sprachen auszudrücken, kann Englisch verwendet werden, wird aber nicht als Verfahrenssprache anerkannt. Die verwendete Sprache muss einfach, klar und verständlich in Wort und Schrift sein.

(18) In jedem Fall sind alle an der Mediation und an der Verwaltung der Mediationsstelle beteiligten Personen bestrebt, das "Überleben eines Mediationsverfahrens" im Einklang mit den geltenden Rechtsvorschriften und dieser Mediationsordnung zu gewährleisten. Insbesondere müssen die Parteien und die sie unterstützenden Anwälte, wie bereits im Art. 8, Abs. 6 des GVD Nr. 28/2010 vorgesehen, nach Treu und Glauben und loyal zusammenarbeiten, um eine wirksame Auseinandersetzung über die strittigen Fragen zu erreichen. Das Personale der Stelle hilft den Mediator/innen, den Parteien und den sie unterstützenden Anwälten, dieses Ziel zu erreichen. Dieser allgemeine ethische Grundsatz entspricht dem Ziel Nr. 16, Frieden, Gerechtigkeit und starke Institutionen, der UN-Agenda 2030 für eine nachhaltige Entwicklung.

L'Organismo di mediazione e il/la mediatore/mediatrice sono totalmente incompatibili se in una domanda di mediazione compare l'Organismo stesso o la Camera di commercio di Bolzano come parte in mediazione.

(17) Il personale che collabora con l'Organismo di mediazione parla la lingua italiana e la lingua tedesca. Se le parti hanno difficoltà ad esprimersi in queste due lingue può essere usata la lingua inglese, ma non è riconosciuta come lingua di procedura. Il linguaggio adottato, sia parlato sia scritto, deve essere semplice, chiaro e comprensibile.

(18) In ogni caso tutte le persone che intervengono nella mediazione e nella gestione dell'Organismo di mediazione si adoperano al fine di garantire la "sopravvivenza del procedimento di mediazione" nel rispetto della normativa vigente e di questo Regolamento di mediazione. In particolare, come già sancito dall' art.8, comma 6 del d.lgs. 28/2010, le parti e gli avvocati che le assistono cooperano in buona fede e lealmente al fine di realizzare un effettivo confronto sulle questioni controverse. Il personale che collabora nell'Organismo aiuta il/la mediatore/mediatrice, le parti e gli avvocati che le assistono a raggiungere questo obiettivo. Questo principio etico generale corrisponde all'obiettivo n. 16, pace, giustizia e istituzioni solide dell'Agenda 2030 dell'ONU per lo sviluppo sostenibile.

Anhang C)
Mediationsordnung Online-Mediation

Allegato C)
Regolamento mediazione online

Mediationsordnung Online-Mediation

Der telematische Mediationsdienst ergänzt und vervollständigt das Angebot der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen, welche unter der Nr. 75 im Verzeichnis der Mediationsstellen (Art. 3, Abs. 4 des GVD 28/2010) eingetragen ist und trägt zu einer höheren Flexibilität und Schnelligkeit bei der Abwicklung der Mediationsverfahren bei.

Für den telematischen Mediationsservice gelten die Vorschriften der vorliegenden Mediationsordnung, der dieser Anhang als ergänzender Teil beigeschlossen ist, sofern in den nachfolgenden Absätzen nichts Gegenteiliges vorgesehen ist.

Eigenschaften und Zugang zum telematischen Service

Damit die Abwicklung des Mediationsverfahrens beschleunigt und erleichtert wird, dürfen, auf Anfrage der Partei/en, die von den Informationstechnologien bereitgestellten und bei der Mediationsstelle verfügbaren telematischen Hilfsmittel verwendet werden; dabei ist die Verfahrenssprache, die Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, die Sicherheit der Datenübertragung zu berücksichtigen und ob die Teilnehmer/innen in gleichem Maße fähig sind, diese Informationstechnologien anzuwenden.

Die telematischen Dienstleistungen stehen auf der Website www.handelskammer.bz.it, zur Verfügung.

Für die Inanspruchnahme bestimmter Dienste ist eine entsprechende Registrierung erforderlich. Nach der erfolgten Registrierung werden dem/der Nutzer/in ein Benutzername und ein Password zugewiesen, die für den Zugang zu den telematischen Diensten erforderlich sind.

Die von der Mediationsstelle eingesetzten telematische Plattformen gewährleisten die Sicherheit der Kommunikation und die Wahrung der Vertraulichkeit.
Die Online-Mediation ist immer dann zulässig, wenn eine Partei an der Videokonferenzen teilnimmt und die andere Partei, mit vorheriger Zustimmung,

Regolamento mediazione online

Il servizio telematico di mediazione integra e completa il servizio offerto dall'Organismo di mediazione della Camera di commercio di Bolzano, iscritto al n. 75. del Registro degli organismi di conciliazione (art. 3, comma 4 del d.lgs. 28/2010), e consente una maggiore flessibilità e rapidità nella gestione della procedura.

Per quanto non specificamente disposto nei punti seguenti, al servizio telematico si applicano le previsioni del Regolamento di mediazione, di cui il presente allegato costituisce parte integrante.

Caratteristiche ed accesso al Servizio telematico

Al fine di rendere più spedita ed agevole la procedura di mediazione, per lo svolgimento della stessa e su richiesta di ciascuna delle parti possono essere utilizzati gli strumenti introdotti dalle tecnologie informatiche e disponibili presso l'Organismo di mediazione, nel rispetto della lingua del procedimento, della riservatezza dei dati personali, della sicurezza delle comunicazioni e dell'uguale capacità dei/delle partecipanti di utilizzare tali strumenti.

I servizi telematici sono accessibili dal sito web www.camcom.bz.it .

Per usufruire di alcuni servizi è necessaria una apposita registrazione. A seguito della registrazione, all'utente vengono attribuite una username ed una password personali, da utilizzarsi per accedere ai servizi telematici.

Le piattaforme telematiche di cui si avvale l'Organismo di mediazione garantiscono la sicurezza delle comunicazioni ed il rispetto della riservatezza.

È sempre ammessa la mediazione on line nei casi in cui una parte partecipi in videoconferenza e l'altra, previo consenso, partecipi fisicamente alla presenza

physisch und in Anwesenheit des/der Mediators/Mediatorin am Sitz der Dienststelle teilnimmt.

Vertraulichkeit und Zuverlässigkeit der Datenübertragungen

Die Mediationsstelle verpflichtet sich, die Vertraulichkeit der preisgegebenen personenbezogenen Daten, der Berechtigungsnachweise sowie der gelieferten Informationen zu schützen, indem sie nicht ermächtigte Verarbeitungen, Zugänge und Datenverbreitung verhindert. Falls die Parteien die ihnen zugewiesenen Benutzernamen und Passwörter Dritten zur Verfügung stellen, oder für den Fall, dass andere Nutzer rechtswidrig oder unsachgemäß personenbezogene Daten und Informationen verwenden, die sie sich über die Website verschafft haben, kann die Mediationsstelle nicht verantwortlich gemacht werden.

Mediationstreffen

Die Parteien und der/die Mediator/in treffen sich zu dem vom Sekretariat mitgeteilten Termin wobei sie – falls verfügbar - gemäß Anweisungen des Sekretariats auf die virtuelle Plattform zugreifen.

Das Protokoll und die Vergleichsvereinbarung müssen mit geeigneten Vorrichtungen unterzeichnet werden, welche die Herkunft der Dokumente gewährleisten, wie z.B. die digitale Unterschrift oder eine andere qualifizierte elektronische Unterschrift.

Das Protokoll der online durchgeführten Mediation wird vom/von der Mediator/in und den Rechtsanwälten/innen der Parteien mit digitaler Unterschrift oder mit einer anderen qualifizierten elektronischen Unterschrift unterzeichnet zwecks der Durchführbarkeit der Vereinbarung gemäß Art.12 des GVD 28/2010.

mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 35/2021 gestrichen

Die Übermittlung des Protokolls für die Unterzeichnung erfolgt gemäß Art.8-bis des GVD 28/2010, in geltender Fassung, durch den/die Mediator/in mit Unterstützung des Sekretariats der Mediationsstelle.

del/la mediatore/mediatrice nella sede dell'Organismo.

Riservatezza e sicurezza delle comunicazioni

L'Organismo di mediazione si impegna a tutelare la riservatezza dei dati personali comunicati dall'utente, delle credenziali di accesso e delle informazioni fornite, impedendo trattamenti, accessi e attività di divulgazione non autorizzati. Tuttavia, l'Organismo di mediazione non può essere considerato responsabile qualora le parti consentano ad altri soggetti l'utilizzo delle proprie username e password personali, trasmissioni o comunicazioni private e nel caso in cui altri utenti utilizzino in modo illegittimo o improprio dati personali ed informazioni raccolti dal sito web.

Incontro di mediazione

Le parti ed il/la mediatore/mediatrice si incontrano nel giorno e nell'ora comunicati dalla Segreteria, accedendo - se disponibile - all'apposita area virtuale riservata, secondo le istruzioni della Segreteria.

Il verbale e l'accordo di conciliazione potranno essere sottoscritti con modalità idonee a garantirne la provenienza, come per esempio la firma digitale oppure altro tipo di firma elettronica qualificata.

Il verbale relativo al procedimento di mediazione svoltosi in modalità telematica sarà sottoscritto dal/la mediatore/mediatrice e dagli/dalle avvocati/e delle parti con firma digitale oppure altro tipo di firma elettronica qualificata ai fini dell'esecutività dell'accordo prevista dall'art. 12 del d.lgs. 28/2010.

cancellato con deliberazione della Giunta camerale n. 35/2021.

La trasmissione del verbale per la firma avviene nel rispetto dell'art. 8-bis del d.lgs 28/2010 e successive modifiche, ad opera del/la mediatore/mediatrice che si avvale della collaborazione della Segreteria dell'Organismo di mediazione.

Anhang D)
Bewertungsbogen

Allegato D)
Scheda di valutazione

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-, TOURISMUS- UND LAND-WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO, TURISMO E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Bewertungsbogen

Bitte bewerten Sie die Dienstleistung indem Sie Punkte von 1 bis 5 zuweisen, wobei die 1 „ungenügend" und die 5 „ausgezeichnet" bedeuten.

Datum: _____

Vor- und Zuname der Partei, welche den Bewertungsbogen ausfüllt *(leserlich)*: _____

1) Aus welchem Grund haben Sie sich an den Service gewandt:

- ☐ Aufgrund einer Klausel im Vertrag
- ☐ Auf Anregung eines Beraters
- ☐ Auf Anordnung des Richters
- ☐ Als eingeladene Partei
- ☐ Weil das Gesetz eine verpflichtende Mediation vorsieht
- ☐ Andere (angeben): _____

2) Bewerten Sie die Dienstleistung der Mediationsstelle:

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

3) Wussten Sie, dass Sie auf der Internetseite der Handelskammer Bozen Auskünfte erhalten und andere Dienste in Anspruch nehmen können?

- ☐ JA
- ☐ NEIN

Scheda di valutazione

Le chiediamo gentilmente di esprimere un giudizio sul servizio assegnando un punteggio che va da 1 (=" insufficiente") a 5 (="ottimo").

Data: _____

Generalità della parte che compila il questionario *(leggibile)*: _____

1) Perché ha scelto di rivolgersi al Servizio:

- ☐ Per una clausola inserita nel contratto
- ☐ Su suggerimento di un consulente
- ☐ Su invito del giudice
- ☐ Quale parte convocata
- ☐ Perché la legge prevede un tentativo obbligatorio di mediazione
- ☐ Altro (specificare): _____

2) Esprima un voto di gradimento sul Servizio di mediazione:

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5

3) E' a conoscenza che dal sito internet della Camera di commercio di Bolzano è possibile ricevere informazioni, conoscere servizi, ecc.?

- ☐ SI
- ☐ NO

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

4) Wie bewerten Sie folgende Leistungen: | **4) Esprima un giudizio complessivo su:**

Note	1	2	3	4	5	Voto
Hilfsbereitschaft und Höflichkeit der Bediensteten	☐	☐	☐	☐	☐	Disponibilità e cortesia dei funzionari
Vorbereitung und Professionalität der Bediensteten	☐	☐	☐	☐	☐	Preparazione e professionalità dei funzionari
Einfachheit des Verfahrens	☐	☐	☐	☐	☐	Semplicità della procedura
Klarheit der Informationen	☐	☐	☐	☐	☐	Chiarezza delle informazioni ottenute
Genauigkeit und Vollständigkeit der Informationen	☐	☐	☐	☐	☐	Precisione e completezza delle informazioni
Klarheit und Verständlichkeit der Vordrucke	☐	☐	☐	☐	☐	Chiarezza e comprensibilità della modulistica
Transparenz des Verfahrens	☐	☐	☐	☐	☐	Trasparenza delle procedure
Zeitaufwand	☐	☐	☐	☐	☐	Gestione dei tempi
Komfort der Räumlichkeiten	☐	☐	☐	☐	☐	Comfort degli ambienti
Vertraulichkeit	☐	☐	☐	☐	☐	Riservatezza

5) Wie bewerten Sie den Mediator: | **5) Esprima un giudizio sul mediatore:**

Note	1	2	3	4	5	Voto
Hilfsbereitschaft und Höflichkeit	☐	☐	☐	☐	☐	Disponibilità e cortesia
Vorbereitung und Professionalität	☐	☐	☐	☐	☐	Preparazione e professionalità
Klarheit	☐	☐	☐	☐	☐	Chiarezza espositiva
Unparteilichkeit, Unabhängigkeit und Neutralität	☐	☐	☐	☐	☐	Imparzialità, indipendenza e neutralità
Vertraulichkeit	☐	☐	☐	☐	☐	Riservatezza

6) Entsprechen die Kosten der erbrachten Leistung? | **6) Il costo sostenuto è conforme al servizio da Lei ricevuto?**

JA	☐	SI
NEIN	☐	NO

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-, TOURISMUS- UND LAND-WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO, TURISMO E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

7) Wie wurde Sie auf die Dienstleistungen der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen aufmerksam?

Zeitungen	☐
Radio	☐
Fernsehen	☐
Internetseite der Handelskammer	☐
Berufsverband	☐
Freiberufler (Anwalt, Wirtschaftsberater, usw.)	☐
Verbraucherschutzorganisation	☐
Verwandte/Bekannte welche den Dienst bereits in Anspruch genommen haben	☐
Andere (angeben):	☐

_____

7) Come è venuto a conoscenza del Servizio di mediazione della Camera di commercio di Bolzano?

Giornali	☐
Radio	☐
Televisione	☐
Sito Internet della Camera di Commercio	☐
Associazione di categoria	☐
Professionista (Avvocato, Commercialista, ecc.)	☐
Associazione dei consumatori	☐
• Familiare/amico/ conoscente che aveva già provato il servizio	☐
Altro (specificare):	☐

_____

8) Werden Sie die Mediationsstelle der Handelskammer Bozen einem Verwandten / Freund / Bekannten weiterempfehlen?

JA	☐
NEIN	☐

8) Consiglierà il Servizio di mediazione della Camera di Commercio di Bolzano ad un familiare/amico/conoscente?

SI	☐
NO	☐

9) Werden Sie die Dienstleistungen der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen erneut in Anspruch nehmen?

JA	☐
NEIN	☐

9) Utilizzerà di nuovo il Servizio di mediazione della Camera di commercio di Bolzano qualora ne avesse bisogno?

SI	☐
NO	☐

Bitte teilen Sie uns eventuelle Vorschläge, Anregungen bzw. Kritik mit:

Eventuali suggerimenti perché in futuro si possa meglio corrispondere alle Sue aspettative:

_____

_____

_____

_____

Unterschrift (Dokument kann auch digital unterschrieben werden)

Firma (il documento può essere firmato digitalmente)

_____

Anhang E)
Vorlage für Mediatoren/innen für die Erklärung der eigenen Unabhängigkeit und Unparteilichkeit

Allegato E)
Modello per mediatori/mediatrici per la propria dichiarazione di indipendenza e imparzialità

ERKLÄRUNG DER ANNAHME DER ERNENNUNG SOWIE DER UNABHÄNGIGKEIT UND UNPARTEILICHKEIT DES MEDIATORS/DER MEDIATORIN

Ich unterfertigte/r _____ erkläre, gemäß der Mediationsordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, die Ernennung zum/zur Mediator/in im Verfahren _____ anzunehmen.

Ich akzeptiere die Mediationsordnung und den Verhaltenskodex der Mediationsstelle, einschließlich der Honorarordnung für die Stelle und die Mediator/innen.

Ich akzeptiere die Ernennung zum/zur Mediator/in und respektiere die Vertraulichkeitsverpflichtungen, die in den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen sind.

Zudem erkläre ich:

(bitte Zutreffendes ankreuzen und gegebenenfalls ausfüllen)

☐ unabhängig, neutral und unparteiisch im gegenständlichen Fall zu sein und dies über die gesamte Dauer des Verfahrens zu gewährleisten. In diesem Zusammenhang erkläre ich, dass ich kein eigenes Interesse am Ausgang des Verfahrens habe und meines Wissens keine Umstände/Beziehungen bestehen, die zu Zweifeln hinsichtlich meiner Unabhängigkeit und Unparteilichkeit Anlass geben könnten.

oder

☐ unabhängig, neutral und unparteilich im gegenständlichen Fall zu sein und dies über die gesamte Dauer des Verfahrens zu gewährleisten. In Bezugnahme auf die allgemeinen Grundsätze zur Unparteilichkeit, Unabhängigkeit und Offenlegung der *International Bar Association*, teile ich folgende einwilligungsfähige Umstände/Beziehungen mit, die eventuell zu Zweifeln hinsichtlich meiner Unabhängigkeit und Unparteilichkeit Anlass geben könnten; zudem teile ich den Zeitraum und die Dauer dieser Umstände/Beziehungen mit:

(Unter einwilligungsfähigen Umständen/Beziehungen versteht man Sachverhalte, die aufzeigepflichtig sind, jedoch nach ausdrücklicher Zustimmung der betroffenen Parteien, welche über den möglichen Interessenskonflikt in Kenntnis gesetzt wurden, der Bestätigung des/der Mediators/in nicht entgegenstehen.)

Folgende einwilligungsfähige Umstände/Beziehungen liegen vor:

☐ Ein/e nahe/r Verwandte/r oder Verschwägerte/r des/der Mediators/in pflegt derzeit oder pflegte in Vergangenheit eine relevante Beziehung, eventuell auch finanzieller Natur, zu den Parteien, ihren Anwält/innen oder anderen am Verfahren beteiligten Personen bzw. hat ein persönliches, direktes oder indirektes Interesse am Ausgang der Streitsache. *(Betrifft dieser Umstand den/die Mediator/in persönlich, herrscht absolute Unvereinbarkeit)*

☐ Der/Die Mediator/in hat eine Partei oder eine/n andere/n mit einer Partei verbundene/n Rechtsträger/in zur Streitsache beraten oder dazu ein Gutachten verfasst.

☐ Der/Die Mediator/in war in der Vergangenheit mit der Streitsache befasst.

☐ Die Kanzlei des/der Mediators/in unterhielt in Vergangenheit eine wesentliche geschäftliche Beziehung zu einer der Parteien oder zu oder einem/r andere/n mit einer Partei verbundene/n Rechtsträger/in. *(Sollte besagte geschäftliche Beziehung mit der Kanzlei - in jedweder Form auch immer - derzeit aufrecht sein, herrscht absolute Unvereinbarkeit)*

☐ Der/Die Mediator/in ist gegenwärtig oder war in den vergangenen drei Jahren in einem Verfahren tätig, das einen mit der Streitsache zusammenhängenden Gegenstand betrifft, an dem eine der Parteien oder ein/e mit einer Partei verbundene/r Rechtsträger/in beteiligt ist/war.

☐ Der/Die Mediator/in stand mit einer Partei oder mit einem mit dieser verbundenem Unternehmen in einem beruflichen Zusammenhang, z. B. als frühere/r Angestellte/r oder Partner/in, etc..

☐ Der/Die Mediator/in hat zu dem Fall öffentlich Position bezogen, sei es in einer Veröffentlichung, einem Vortrag oder anderweitig.

☐ Der/Die Mediator/in erklärt, folgende Voreingenommenheit oder Vorbehalte in Bezug auf den Streitfall zu haben:

_____

Sonstiges:_____

Jedenfalls werde ich den Verantwortlichen der Mediationsstelle und die Parteien unverzüglich über alle Umstände informieren, die während des Verfahrens bekannt werden und meine Unabhängigkeit, Neutralität und Unparteilichkeit beeinträchtigen könnten.

_____ _____

Datum Unterschrift

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

DICHIARAZIONE DI ACCETTAZIONE DELLA NOMINA NONCHÈ DI INDIPENDENZA E IMPARZIALITÀ DEL MEDIATORE/DELLA MEDIATRICE

Io sottoscritto/a _____

dichiaro di accettare la nomina a mediatore/mediatrice nel procedimento _____ ai sensi del Regolamento di mediazione della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Accetto integralmente il Regolamento e il Codice etico dell'Organismo, compresa la tabella delle indennità spettanti all'Organismo e ai mediatori/alle mediatrici.

Accetto l'incarico di mediatore e rispetto gli obblighi di riservatezza previsti dalla normativa vigente.

Dichiaro inoltre:

(barrare la casella corrispondente ed eventualmente compilare sul retro)

☐ di essere indipendente, neutrale e imparziale nella presente controversia e di garantirlo per tutta la durata del procedimento. A questo proposito, dichiaro di non avere alcun interesse personale nell'esito del procedimento e che, a mia conoscenza, non vi sono circostanze/relazioni che possano far sorgere dubbi sulla mia indipendenza e imparzialità.

oppure

☐ di essere indipendente, neutrale e imparziale nella presente controversia e di garantirlo per tutta la durata del procedimento. Con riferimento ai Principi generali di imparzialità, indipendenza e trasparenza *(General Standards regarding impartiality, independence and disclosure) dell'International Bar Association*, rendo note le seguenti circostanze/relazioni che possono dare adito a dubbi sulla mia indipendenza e imparzialità, nonché il periodo e la durata di tali circostanze/relazioni:

(Per circostanze/relazioni suscettibili di consenso si intendono situazioni soggette a obbligo di comunicazione, ma che non precludono la conferma del mediatore/della mediatrice in caso di consenso espresso delle parti interessate, opportunamente informate del possibile conflitto di interessi).

Dichiaro le seguenti circostanze/relazioni che possono essere oggetto di consenso:

☐ Un parente o affine stretto del mediatore/della mediatrice intrattiene attualmente o ha intrattenuto, in passato, un rilevante rapporto professionale o di altra natura, eventualmente anche finanziaria, con una delle parti, i loro avvocati o altre persone coinvolte nel procedimento o vanta un interesse personale, diretto o indiretto, nell'esito della controversia. *(Se la circostanza riguarda il mediatore/la mediatrice personalmente, vige incompatibilità assoluta).*

☐ Il mediatore/la mediatrice ha fornito consulenza a una parte, o ad altro soggetto giuridico collegato a una parte, sulla controversia o ha svolto una perizia inerente alla controversia.

☐ Il mediatore/la mediatrice si è occupato della controversia in passato.

☐ Lo studio del mediatore/della mediatrice ha intrattenuto in passato un rilevante rapporto professionale con una delle parti o con uno o più soggetti collegati a una delle parti. *(Qualora il rapporto professionale con lo studio – sotto qualsiasi forma – fosse attualmente in essere, vige incompatibilità assoluta)*

☐ Il mediatore/la mediatrice sta attualmente svolgendo o ha svolto negli ultimi tre anni una qualsivoglia funzione in un procedimento relativo a una questione connessa alla controversia in cui è/era coinvolta una delle parti o un soggetto giuridico collegato a una delle parti.

☐ Il mediatore/la mediatrice ha intrattenuto un rapporto professionale con una parte o con un'impresa collegata a una delle parti, ad esempio come ex dipendente o socio/a, ecc.

☐ Il mediatore/la mediatrice ha pubblicamente preso posizione sul caso, sia in una pubblicazione, sia in una conferenza o altro.

☐ Il mediatore/la mediatrice dichiara di avere i seguenti pregiudizi o riserve in relazione alla controversia:

☐ Altro:_____

In ogni caso comunicherò immediatamente al Responsabile dell'Organismo e alle parti tutte le circostanze emerse durante la procedura, idonee ad incidere sulla mia indipendenza, neutralità ed imparzialità.

_____ _____

Data Firma

Zahlungsmodalitäten

PagoPA

Die Einleitungskosten und die Mediationskosten zugunsten der Mediationsstelle müssen nach Eingang des Antrags oder der Zustimmung über eine Zahlungsmitteilung mit den genauen Modalitäten zur Zahlung und dem Zahlungskodex eingezahlt werden. Etwaige zusätzliche Spesen wie dokumentiere Selbstkosten und weitere Mediationsspesen werden vom Sekretariat mit weiteren Zahlungsmitteilungen mitgeteilt und übermittelt.

PagoPA ist ein elektronisches Zahlungssystem, mittels dem Zahlungen an die öffentliche Verwaltung auf standardisierte Weise über die teilnehmenden Payment Service Provider (PSP) getätigt werden können. Zahlungen können direkt auf der Website oder auf der mobilen Anwendung der Behörde oder sowohl über physische als auch über Online-Kanäle von Banken und anderen Zahlungsdienstleistern (Payment Service Providers, PSP) erfolgen, wie z.B: in den Filialen der Bank, Verwendung von PSP-Homebanking (erkennbar an den Logos CBILL oder pagoPA), bei den autorisierten Geldautomaten der Banken, bei den Verkaufsstellen von SISAL, Lottomatica und Banca 5, bei den Postämtern.

Bancomat
***(nur am Hauptsitz in Bozen)*:**

Die Einleitungskosten, die Mediationskosten und die eventuellen zusätzlichen Kosten zugunsten der Mediationsstelle können bei der Mediationsstelle mittels Bancomat eingezahlt werden. Die Bezahlung der Einleitungs- und Mediationskosten für das erste Treffen erfolgt gleichzeitig mit der Hinterlegung des Mediationsantrags bzw. mit der Zustimmung.

Modalità di pagamento

PagoPA

Le spese di avvio e le spese di mediazione devono essere versate tramite un avviso di pagamento dopo il ricevimento della domanda o dell'adesione, con le modalità di pagamento esatte e il codice di pagamento. Eventuali ulteriori spese come le spese vive documentate e le spese di mediazione aggiuntive saranno comunicate e trasmesse dalla Segreteria tramite ulteriori avvisi di pagamento.

PagoPA è un sistema di pagamento elettronico attraverso il quale è possibile effettuare pagamenti alla pubblica amministrazione in modo standardizzato tramite i prestatori di servizi di pagamento partecipanti (PSP). I pagamenti possono essere effettuati direttamente sul sito web o sull'applicazione mobile della Pubblica Amministrazione o attraverso i canali sia fisici che online delle banche e degli altri Payment Service Provider (PSP), quali: nelle filiali della banca, utilizzando l'home banking PSP (riconoscibile dal logo CBILL o pagoPA), presso gli sportelli automatici autorizzati delle banche, presso i punti vendita SISAL, Lottomatica e Banca 5, presso gli uffici postali

Bancomat
***(solo presso la sede principale a Bolzano)*:**

Le spese di avvio, le spese di mediazione e le eventuali ulteriori spese a favore dell'Organismo di mediazione possono essere versate anche mediante Bancomat presso l'Organismo di mediazione. Il pagamento delle spese di avvio e di mediazione per il primo incontro avviene contestualmente al deposito della domanda di mediazione o dell'adesione.

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-, TOURISMUS- UND LAND-WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO, TURISMO E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Hinterlegung von Akten für das Mediationsverfahren

Digitale Hinterlegung:

Nr. 1 Original auf stempelfreiem Papier mit Anlagen mittels zertifizierter E-Mail (ZEP) an: adr@bz.legalmail.camcom.it

Hinterlegung in Papierform:

Nr. 1 Original auf stempelfreiem Papier mit Anlagen

Nr. 1 Kopie mit Anlagen für jede Gegenpartei

Nr. 1 Kopie mit Anlagen auf stempelfreiem Papier für den/die Mediator/in

Deposito di atti per il procedimento di mediazione

Deposito in forma digitale:

n. 1 originale in carta libera con allegati mediante l'invio tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo: adr@bz.legalmail.camcom.it

Deposito in forma cartacea:

n. 1 originale in carta libera con allegati

n. 1 copia con allegati per ciascuna controparte

n. 1 copia con allegati in carta libera per il/la mediatore/mediatrice

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-, TOURISMUS- UND LAND-WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO, TURISMO E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen, Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Die Akten können bei den Außenstellen der Handelskammer hinterlegt werden

Zu berücksichtigen: Bei den nachstehend aufgelisteten Außenstellen der Handelskammer können Dokumente in verschlossenem Umschlag abgegeben werden. Ein interner Kurierdienst bringt diese Dokumente der Mediationsstelle in Bozen.

Die Außenstellen der Handelskammer üben andere Zuständigkeiten aus und sind daher nicht in der Lage, Auskünfte und/oder Beratungstätigkeit über die Mediationsverfahren durchzuführen.

BRIXEN

Domplatz 12, 39042 Brixen

Telefon: 0472 802033

E-Mail: brixen@handelskammer.bz.it

Parteienverkehr von Montag bis Donnerstag:

8.30 - 12.15 Uhr

BRUNECK

Bruneckerstr. 14A, 39030 St. Lorenzen

Telefon: 0474 553244

E-Mail: bruneck@handelskammer.bz.it

Parteienverkehr von Montag bis Freitag:

8.30 - 12.15 Uhr

MERAN

Sandplatz 9/B, 39012 Meran

Telefon: 0473 211640

E-Mail: meran@handelskammer.bz.it

Parteienverkehr von Montag bis Freitag:

8.30 - 12.15 Uhr

Gli atti possono essere depositati presso gli uffici staccati della Camera di commercio

Nota bene: È possibile consegnare documenti in busta chiusa presso i seguenti uffici staccati della Camera di commercio. Un corriere interno consegnerà questi documenti all'Organismo di mediazione a Bolzano.

Gli uffici staccati della Camera di commercio svolgono altre attività e non sono quindi in grado di fornire informazioni e/o consulenze sulle procedure di mediazione.

BRESSANONE

Piazza Duomo 12, 39042 Brixen

Telefono: 0472 802033

E-Mail: brixen@camcom.bz.it

Orario per il pubblico dal lunedì al giovedì:

8.30 - 12.15

BRUNICO

Via Bruncio 14A, 39030 San Lorenzo

Telefono: 0474 553244

E-Mail: brunico@camcom.bz.it

Orario per il pubblico dal lunedì al venerdì:

8.30 - 12.15 Uhr

MERAN

Piazza della Rena 9/B, 39012 Merano

Telefono: 0473 211640

E-Mail: merano@camcom.bz.it

Orario per il pubblico dal lunedì al venerdì:

8.30 - 12.15 Uhr

Chronologische Übersicht der Genehmigungsmaßnahmen:

Beschluss des Kammerausschusses Nr. 015 vom 21.02.2011;

Anordnung des Präsidenten Nr. 14/2011;
Beschlüsse des Kammerausschusses
Nr. 002 vom 09.01.2012,
Nr. 024 vom 27.02.2012
Nr. 132 vom 11.11.2013
Nr 002. vom 20.01.2014
Nr. 142 vom 15.12.2014
Nr. 016 vom 23.02.2015
Nr. 072 vom 26.05.2015
Nr. 120 vom 02.11.2016
Nr. 060 vom 25.05.2020
Nr. 149 vom 14.12.2020
Nr. 35 vom 06.04.2021
Nr. 88 vom 26.06.2023
Nr. 87 vom 24.06.2024
Nr. 92 vom 29.07.2024
Nr. 60 vom 04.05.2026

Sintesi cronologica dei provvedimenti di approvazione:

Deliberazione della Giunta camerale dd 21.02.2011, n. 015;

Provvedimento presidenziale n. 14/2011;
Deliberazioni della Giunta camerale
09.01.2012, n. 002,
27.02.2012, n. 024
11.11.2013, n.132
20.01.2014, n. 002
15.12.2014, n. 142
23.02.2015, n. 016
26.05.2015, n. 072
02.11.2016, n. 120
25.05.2020, n. 060
14.12.2020, n. 149
06.04.2021, n. 35
26.06.2023, n. 88
24.06.2024, n. 87
29.07.2024, n. 92
04.05.2026, n. 60

HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ANERKANNTE MEDIATIONSSTELLE
Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

ORGANISMO DI MEDIAZIONE ACCREDITATO
Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al n.
75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010